

# NB, NBG, MTB

Safety instructions and other important information



Installation and operating instructions

<http://net.grundfos.com/qr/i/96483177>

be  
think  
innovate

GRUNDFOS 




<b>English (GB)</b>	
Safety instructions . . . . .	5
<b>Български (BG)</b>	
Инструкции за безопасност . . . . .	7
<b>Čeština (CZ)</b>	
Bezpečnostní pokyny . . . . .	9
<b>Deutsch (DE)</b>	
Sicherheitshinweise . . . . .	11
<b>Dansk (DK)</b>	
Sikkerhedsanvisninger . . . . .	13
<b>Eesti (EE)</b>	
Ohutusjuhised . . . . .	15
<b>Español (ES)</b>	
Instrucciones de seguridad . . . . .	17
<b>Suomi (FI)</b>	
Turvallisuusohjeet . . . . .	19
<b>Français (FR)</b>	
Consignes de sécurité . . . . .	21
<b>Ελληνικά (GR)</b>	
Οδηγίες ασφαλείας . . . . .	23
<b>Hrvatski (HR)</b>	
Sigurnosne upute . . . . .	25
<b>Magyar (HU)</b>	
Biztonsági utasítások . . . . .	27
<b>Italiano (IT)</b>	
Istruzioni di sicurezza . . . . .	29
<b>Lietuviškai (LT)</b>	
Saugos nurodymai . . . . .	31
<b>Latviešu (LV)</b>	
Drošības instrukcijas . . . . .	33
<b>Nederlands (NL)</b>	
Veiligheidsinstructies . . . . .	35
<b>Polski (PL)</b>	
Zasady bezpieczeństwa . . . . .	37
<b>Português (PT)</b>	
Instruções de segurança . . . . .	39

<b>Română (RO)</b>	
Instrucțiuni de siguranță . . . . .	41
<b>Srpski (RS)</b>	
Sigurnosna uputstva . . . . .	43
<b>Русский (RU)</b>	
Указания по технике безопасности . . . . .	45
<b>Svenska (SE)</b>	
Säkerhetsinstruktioner . . . . .	47
<b>Slovensko (SI)</b>	
Varnostna navodila . . . . .	49
<b>Slovenčina (SK)</b>	
Bezpečnostné pokyny . . . . .	51
<b>Türkçe (TR)</b>	
Güvenlik talimatları . . . . .	53
<b>Українська (UA)</b>	
Інструкція з техніки безпеки . . . . .	55
<b>Македонски (MK)</b>	
Упатства за безбедност . . . . .	57
<b>(AR) العربية</b>	
تعليمات السلامة . . . . .	60
<b>Shqip (SQ)</b>	
Udhëzimet e sigurisë . . . . .	61
Declaration of conformity . . . . .	63
Declaration of conformity . . . . .	65
Декларация о соответствии ЕАС . . . . .	67


# English (GB) Safety instructions

## Original safety instructions


### NB, NBG


 Warning  
Prior to installation, read this document and the electronic version of the installation and operating instructions. Installation and operation must comply with local regulations and accepted codes of good practice.

### Symbols used in this document


 Warning  
If these safety instructions are not observed, it may result in personal injury.


### Receiving the product

 Warning  
Pay attention to the pump weight, and take precautions to prevent personal injury if the pump should topple or fall by accident.


 Warning  
Motors from 4 kW and up are supplied with lifting eyes which must not be used for lifting the entire pump unit.

### Mechanical installation


 Warning  
When pumping hot or cold liquids, take care to ensure that persons cannot accidentally come into contact with hot or cold surfaces.

 Warning  
The pump must not run against a closed valve as this will cause an increase in temperature/formation of steam in the pump which may cause damage to the pump.

### Electrical connection

 Warning  
Before removing the terminal box cover and before removing/dismantling the pump, make sure that the power supply has been switched off.

The pump must be connected to an external mains switch.

 Warning  
Whenever using powered equipment in potentially explosive environments, observe the rules and regulations generally or specifically imposed by the relevant responsible authorities or trade organisations.

### Warning



Before starting any repair work on motors incorporating a thermal switch or thermistors, make sure that the motor cannot restart automatically after cooling.

### Startup



### Warning

When pumping drinking water, flush the pump with clean water before startup in order to remove any foreign matters such as preservatives, test liquid or grease.

### Warning

Pay attention to the orientation of the priming hole to ensure that the escaping liquid does not cause personal injury or damage to the motor or other components.



In hot-liquid installations, pay special attention to the risk of personal injury caused by scalding hot liquid.

In cold-liquid installations, pay special attention to the risk of personal injury caused by the cold liquid.



### Warning

The pump must be filled with liquid when checking the direction of rotation.

### Warning

Pay attention to the orientation of the vent hole to ensure that the escaping liquid does not cause personal injury or damage to the motor or other components.



In hot-liquid installations, pay special attention to the risk of personal injury caused by scalding hot liquid.

In cold-liquid installations, pay special attention to the risk of personal injury caused by the cold liquid.

### Maintenance

### Warning



Before starting work on the product, switch off the power supply. Make sure that the power supply cannot be accidentally switched on.

## Periods of inactivity and frost protection

### Warning

Take care to ensure that the escaping liquid does not cause personal injury or damage to the motor or other components.



In hot-liquid installations, pay special attention to the risk of personal injury caused by scalding hot liquid.

In cold-liquid installations, pay special attention to the risk of personal injury caused by the cold liquid.

## Service

### Warning



If a pump has been used for a liquid which is injurious to health or toxic, the pump will be classified as contaminated.

## Fault finding

### Warning



Before removing the terminal box cover and before removing/dismantling the pump, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on again.

## Disposal



The crossed-out wheelee bin symbol on a product means that it must be disposed of separately from household waste. When a product marked with this symbol reaches its end of life, take it to a collection point designated by the local waste disposal authorities. The separate collection and recycling of such products will help protect the environment and human health.

## Превод на оригиналната английска версия

NB, NBG

### Предупреждение

Преди монтажа, прочетете този документ и електронната версия на инструкциите за монтаж и експлоатация. Монтажът и експлоатацията трябва да съответстват на местните разпоредби и общоприетите правила на добрата инженерна практика.



## Символи в този документ

### Предупреждение

Ако тези инструкции за безопасност не се спазват, това може да доведе до наранявания.



## Получаване на продукта

### Предупреждение

Имайте предвид теглото на помпата и вземете съответни предпазни мерки за предотвратяване на наранявания, ако помпата случайно се извърти или падне.



### Предупреждение

Двигателите с мощност от 4 kW и повече са оборудвани с халки за повдигане, които не трябва да се използват за повдигане на целия помпен агрегат.



## Механичен монтаж

### Предупреждение

При изпомпване на горещи или студени течности се уверете, че хората не могат случайно да влязат в контакт с горещи или студени повърхности.



### Предупреждение

Помпата не трябва да работи срещу затворен кран, тъй като това ще доведе до повишаване на температурата/образуване на пара в помпата, което би причинило повреда на помпата.



## Електрическо свързване

### Предупреждение

Преди да отворите капака на клемната кутия и преди да демонтирате/разглобите помпата, се уверете, че ел. захранването е изключено.



Помпата трябва да бъде свързана към външен прекъсвач на електрозахранването.

### Предупреждение

Когато електрическо оборудване се използва във взривоопасна среда, винаги трябва да се спазват стриктно разпоредбите и правилата, определени от съответните власти или търговски организации.



### Предупреждение

При двигатели с вграден термичен прекъсвател или термистор преди започване на ремонтната работа се уверете, че двигателят не може да се стартира автоматично, след като се е охладил.



## Пуск

### Предупреждение

Когато се изпомпва питейна вода, промивайте помпата с чиста вода преди стартирането, за да се измият евентуални чужди тела, като консервираща смазка, тествова течност или грес.



### Предупреждение

Обърнете внимание на ориентацията на отвора за пълнене, за да е сигурно, че изтичащата от отвора вода няма да причини нараняване или да повреди двигателя или други компоненти.



При системи с гореща течност обърнете специално внимание на опасността от наранявания, причинени от контакт с горещата течност.

При системи със студена течност обърнете специално внимание на опасността от наранявания на хора, причинени от контакт със студената течност.



### Предупреждение

Помпата трябва да е напълнена с течност, когато проверявате посоката на въртене.

**Предупреждение**

Обърнете внимание на ориентацията на отвора за обезвъздушаване, за да е сигурно, че изтичащата от отвора вода няма да причини нараняване на хора или да повреди двигателя или други компоненти.



При системи с гореща течност обърнете специално внимание на опасността от наранявания, причинени от контакт с горещата течност.

При системи със студена течност обърнете специално внимание на опасността от наранявания на хора, причинени от контакт със студената течност.

**Поддръжка****Предупреждение**

Преди да започнете работа по продукта, изключете захранването. Трябва да е сигурно, че захранването не може да бъде включено случайно.

**Периоди на бездействие и защита от замръзване****Предупреждение**

Погрижете се изтичащата вода да не причини наранявания на хора или повреда на двигателя или други компоненти.



При системи с гореща течност обърнете специално внимание на опасността от наранявания, причинени от контакт с горещата течност.

При системи със студена течност обърнете специално внимание на опасността от наранявания на хора, причинени от контакт със студената течност.

**Обслужване****Предупреждение**

Ако помпата е използвана за течност, която е вредна за здравето или е токсична, помпата ще бъде класифицирана като замърсена.

**Откриване на повреди****Предупреждение**

Преди да отворите капака на клемната кутия и преди да премествате/разглобявате помпата, се уверете, че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.

**Отстраняване на отпадъци**

Зачеркнатият символ на кофа за отпадъци върху продукта означава, че той трябва да бъде изхвърлен отделно от битовите отпадъци. Когато маркираният с този символ продукт достигне края на експлоатационния

си живот, отнесете го в пункт за събиране на такива отпадъци, посочен от местните организации за третиране на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на подобни продукти ще спомогне за опазването на околната среда и здравето на хората.



## Překlad originální anglické verze

### NB, NBG



#### Varování

Před instalací si přečtěte tento dokument a elektronickou verzi instalačních a provozních předpisů. Instalaci a provoz provádějte rovněž v souladu s místními předpisy a se zásadami zavedené osvědčené praxe.

### Symbols použité v tomto návodu



#### Varování

Bezpečnostní pokyny uvedené v tomto montážním a provozním návodu, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení osob.

### Přijem výrobku



#### Varování

Věnujte pozornost hmotnosti čerpadla a učiňte opatření k zabránění újmě na zdraví osob, kdyby se čerpadlo nešťastnou náhodou převálilo nebo spadlo.



#### Varování

Motory čerpadel 4 kW a větší se dodávají včetně zvedacích ok, která se však nesmějí používat ke zvedání celé čerpací jednotky.

### Mechanická instalace



#### Varování

Při čerpání horkých nebo studených kapalin je třeba zajistit, aby osoby nepřišly náhodně do kontaktu s horkými nebo studenými povrchy.



#### Varování

Čerpadlo nesmí být spuštěno proti uzavřenému ventilu, protože by to způsobilo nárůst teploty a vytváření par v čerpadle, což může mít za následek poškození čerpadla.

### Elektrická přípojka



#### Varování

Před odstraněním krytu svorkovnice a před jakýmkoliv vyjmutím/demontáží čerpadla se ujistěte, že byl odpojený přívod elektrické energie a že nemůže dojít k náhodnému zapnutí.

Čerpadlo musí být připojeno na externí síťový vypínač.

#### Varování



Ve všech případech použití elektrických zařízení v prostředí s nebezpečím výbuchů dbejte ustanovení obecných či specifických předpisů příslušných úřadů nebo organizací.



#### Varování

Před započítím oprav na motorech obsahujících termosplinače nebo termistory, se ujistěte, že se motor nemůže restartovat automaticky po ochlazení.

### Spuštění



#### Varování

Při čerpání pitné vody čerpadlo před spuštěním propláchněte čistou vodou, aby se odstranily veškeré nečistoty, jako jsou konzervační látky, zkušební kapaliny či tuk.



#### Varování

Věnujte pozornost orientaci plnicího otvoru aby byl natočen tak, aby vytékající voda nezpůsobila žádnou újmu na zdraví osob ani škodu na motoru či ostatním zařízením.

U instalací s horkými kapalinami věnujte zvláštní pozornost odvrácení rizika újmy na zdraví osob opařením vroucím médiem. U instalací s chladnými kapalinami věnujte zvláštní pozornost riziku úrazu způsobeného chladným médiem.



#### Varování

Při zkoušení směru otáčení musí být čerpadlo naplněno kapalinou.



#### Varování

Věnujte pozornost orientaci odvětrávacího otvoru, aby byl natočen tak, aby vytékající voda nezpůsobila žádnou újmu osob ani škodu na motoru či ostatním zařízením.

U instalací s horkými kapalinami věnujte zvláštní pozornost odvrácení rizika újmy na zdraví osob opařením vroucím médiem. U instalací s chladnými kapalinami věnujte zvláštní pozornost riziku úrazu způsobeného chladným médiem.

### Údržba



#### Varování

Před započítím práce na výrobku vypněte napájecí napětí. Zajistěte, aby zdroj napájecího napětí nemohl být náhodně zapnut.

## Odstavení čerpadla a ochrana proti zamrznutí

### Varování

Zajistěte, aby vytékající kapalina nezpůsobila poranění osob nebo poškození částí zařízení.



U instalací s horkými kapalinami věnujte zvláštní pozornost odvrácení rizika újmy na zdraví osob opařením vroucím médiem.

U instalací s chladnými kapalinami věnujte zvláštní pozornost riziku úrazu způsobeného chladným médiem.

## Servis

### Varování



Jestliže se čerpadlo používalo k čerpání toxických nebo jiných lidskému zdraví škodlivých médií, považuje se za kontaminované.

## Přehled poruch

### Varování



Před odstraněním krytu svorkovnice a před jakýmkoliv vyjmutím/demontáží čerpadla se ujistěte, že byl odpojený přívod elektrické energie a že nemůže dojít k náhodnému zapnutí.

## Likvidace výrobku



Symbol přeškrtnuté popelnice na výrobku znamená, že musí být likvidován odděleně od domovního odpadu. Pokud výrobek označený tímto symbolem dosáhne konce životnosti, vezměte jej do sběrného místa

určeného místními úřady pro likvidaci odpadu. Oddělený sběr a recyklace těchto výrobků pomůže chránit životní prostředí a lidské zdraví.

# Deutsch (DE) Sicherheitshinweise

## Übersetzung des englischen Originaldokuments

### NB, NBG

#### Warnung



Lesen Sie dieses Dokument und die elektronische Version der Montage- und Betriebsanleitung vor der Montage. Montage und Betrieb müssen nach den örtlichen Vorschriften und den anerkannten Regeln der Technik erfolgen.

### Verwendete Symbole

#### Warnung



Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu Personenschäden führen.

### Produktlieferung

#### Warnung



Beachten Sie das Gewicht der Pumpe und setzen Sie Vorkehrungsmaßnahmen ein, um Personenschäden zu vermeiden, falls die Pumpe kippen oder umfallen sollte.

#### Warnung



Motoren ab 4 kW sind mit Hebeösen ausgestattet, die jedoch nicht zum Anheben des gesamten Pumpenaggregates verwendet werden dürfen.

### Montage

#### Warnung



Beim Fördern warmer oder kalter Medien muss sichergestellt sein, dass Personen nicht versehentlich mit heißen oder kalten Oberflächen in Berührung kommen können.

#### Warnung



Die Pumpe darf niemals gegen ein geschlossenes Ventil fördern, da dies zu einem Temperatureranstieg/einer erhöhten Dampfbildung in der Pumpe und ggf. zu einer Beschädigung der Pumpe führen kann.

### Elektrischer Anschluss

#### Warnung



Vor dem Entfernen der Klemmenkastenabdeckung und vor dem Entfernen/Demonstrieren der Pumpe muss sichergestellt werden, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist.

Die Pumpe muss an einen externen Netzschalter angeschlossen sein.

#### Warnung



Bei der Verwendung elektrischer Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen müssen die Regeln und Vorschriften eingehalten werden, die im allgemeinen oder im speziellen Fall von den relevanten Behörden vorgegeben sind.

#### Warnung



Vor Reparaturarbeiten an den Motoren, die mit einem Thermoschalter oder mit Thermostoren ausgestattet sind, muss sichergestellt werden, dass der Motor nach dem Abkühlen nicht automatisch wieder anlaufen kann.

### Inbetriebnahme

#### Warnung



Beim Fördern von Trinkwasser muss die Pumpe vor der Inbetriebnahme mit sauberem Wasser gespült werden, um jegliche Fremdstoffe, wie zum Beispiel Konservierungsmittel, Prüfflüssigkeit oder Fett, zu entfernen.

#### Warnung



Achten Sie auf die Ausrichtung der Einfüllöffnung, um sicherzustellen, dass das austretende Medium keine Personen verletzen bzw. Beschädigungen am Motor oder anderen Komponenten verursachen kann.

Achten Sie besonders bei Anlagen zum Fördern von heißen Medien darauf, dass keine Verbrühungsgefahr für Personen besteht.

Achten Sie besonders bei Anlagen zum Fördern von kalten Medien darauf, dass Personen nicht durch die austretende kalte Flüssigkeit verletzt werden können.

#### Warnung



Zum Überprüfen der Drehrichtung muss die Pumpe mit Flüssigkeit gefüllt sein.

#### Warnung



Achten Sie auf die Ausrichtung der Einfüllöffnung, um sicherzustellen, dass das austretende Medium keine Personen verletzen bzw. Beschädigungen am Motor oder anderen Komponenten verursachen kann.

Achten Sie besonders bei Anlagen zum Fördern von heißen Medien darauf, dass keine Verbrühungsgefahr für Personen besteht.

Achten Sie besonders bei Anlagen zum Fördern von kalten Medien darauf, dass Personen nicht durch die austretende kalte Flüssigkeit verletzt werden können.

## Wartung

### Warnung



Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Produkt muss die Stromversorgung abgeschaltet werden. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.

## Zeitweise Außerbetriebnahme und Schutz vor Frosteinwirkung

### Warnung

Stellen Sie sicher, dass die austretende Flüssigkeit keine Personen verletzen oder Beschädigungen am Motor oder an anderen Komponenten verursachen kann.



Achten Sie besonders bei Anlagen zum Fördern von heißen Medien darauf, dass keine Verbrühungsgefahr für Personen besteht.

Achten Sie besonders bei Anlagen zum Fördern von kalten Medien darauf, dass Personen nicht durch die austretende kalte Flüssigkeit verletzt werden können.

## Instandhaltung

### Warnung



Wurde die Pumpe zum Fördern eines gesundheitsgefährdenden oder giftigen Mediums eingesetzt, wird sie als kontaminiert eingestuft.

## Störungsübersicht

### Warnung



Vor dem Entfernen der Klemmenkastenabdeckung und vor dem Entfernen/Demonstrieren der Pumpe muss die Stromversorgung zur Pumpe abgeschaltet und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten gesichert werden.

## Entsorgung



Das Symbol mit einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Produkt nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Wenn ein Produkt, das mit diesem Symbol gekennzeichnet ist, das Ende seiner Lebensdauer

erreicht hat, bringen Sie es zu einer geeigneten Sammelstelle. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort. Die separate Entsorgung und das Recycling dieser Produkte trägt dazu bei, die Umwelt und die Gesundheit der Menschen zu schützen.

## Oversættelse af den originale engelske udgave

NB, NBG



Advarsel

Læs dette dokument og den elektroniske udgave af monterings- og driftsinstruktionen før installation. Følg lokale forskrifter og gængs praksis ved installation og drift.

## Symboler brugt i dette dokument



Advarsel

Hvis disse sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan det medføre personskade.

## Modtagelse af produktet



Advarsel

Vær opmærksom på pumpens vægt og træf forholdsregler for at undgå personskade hvis pumpen skulle vælte eller falde ned ved et uheld.



Advarsel

Motorer fra og med 4 kW leveres med løfteøjler som ikke må bruges til at løfte hele pumpeenheden.

## Mekanisk installation



Advarsel

Ved pumping af varme eller kolde medier skal man sikre at personer ikke uforvarende kan komme i berøring med varme eller kolde overflader.



Advarsel

Pumpen må ikke køre mod en lukket ventil da dette vil forårsage temperaturstigning eller dampudvikling i pumpen som kan beskadige pumpen.

## Eltilslutning



Advarsel

Før klemkassedækslet fjernes, og før pumpen fjernes eller adskilles, skal strømforsyningen være afbrudt.

Pumpen skal tilsluttes en ekstern netspændingsafbryder.



Advarsel

Når man bruger eldrevne maskiner i eksplosionsfarlige omgivelser, skal man overholde de regler og forskrifter som man er pålagt både generelt og specifikt af relevante ansvarlige myndigheder og brancheorganisationer.

Advarsel



Før der udføres reparation på motorer med en termoafbryder eller termistorer, skal man sikre at motoren ikke kan genstarte automatisk efter afkøling.

## Opstart

Advarsel



Når man skal pumpe drikkevand, skal pumpen skylles igennem med rent vand før opstart for at fjerne alle fremmede substanser, såsom beskyttelsesmidler, testvæsker eller fedt.

Advarsel



Vær opmærksom på hvilken vej spædehullet peger, og sørg for at den væske som løber ud, ikke forvolder skade på personer, motoren eller andre komponenter.

I anlæg med varme medier skal man være særligt opmærksom på risikoen for personskader forårsaget af skoldende varm væske.

I anlæg med kolde medier skal man være særligt opmærksom på risikoen for personskader forårsaget af den kolde væske.



Advarsel

Pumpen skal være fyldt med væske når omdrejningsretningen kontrolleres.

Advarsel



Vær opmærksom på hvilken vej udluftningshullet peger, og sørg for at den væske som løber ud, ikke forvolder skade på personer, motoren eller andre komponenter.

I anlæg med varme medier skal man være særligt opmærksom på risikoen for personskader forårsaget af skoldende varm væske.

I anlæg med kolde medier skal man være særligt opmærksom på risikoen for personskader forårsaget af den kolde væske.

## Vedligeholdelse

Advarsel



Afbrud strømforsyningen før du foretager arbejde på produktet. Sørg for at strømforsyningen ikke uforvarende kan genindkobles.

## Stilstandsperioder og frostsikring

### Advarsel

Sørg for at den væske som løber ud, ikke forvolder skade på personer, motoren eller andre komponenter.



I anlæg med varme medier skal man være særligt opmærksom på risikoen for personskader forårsaget af skoldende varm væske.

I anlæg med kolde medier skal man være særligt opmærksom på risikoen for personskader forårsaget af den kolde væske.

## Service

### Advarsel



Hvis en pumpe har været brugt til et medie der er sundhedsskadeligt eller giftigt, vil den blive klassificeret som forurenset.

## Fejlfinding

### Advarsel



Før klemkassedækslet fjernes, og før pumpen fjernes/adskilles, afbryd da for strømforsyningen, og sørg for at den ikke uforvarende kan genindkobles.

## Bortskaffelse



Symbolet med den overstregede skraldespand på et produkt betyder at det skal bortskaffes adskilt fra husholdningsaffald. Når et produkt som er mærket med dette symbol, er udtjent, aflever det da på en opsamlingsstation som er udpeget af de lokale affaldsmyndigheder. Særskilt indsamling og genbrug af sådanne produkter medvirker til at beskytte miljøet og menneskers sundhed.

## Tõlge ingliskeelsest originaalist

### NB, NBG



#### Hoiatus

Enne paigaldamist lugege käesolevat dokumenti ning elektroonilist paigaldus- ja kasutusjuhendit. Paigaldamine ja kasutamine peavad vastama kohalikele eeskirjadele ja hea tava nõuetele.

### Selles dokumendis kasutatud sümbolid



#### Hoiatus

Neist ohutuseeskirjadest mitteinnipidamine võib põhjustada töötaja trauma.

### Pumba kättesaamisel



#### Hoiatus

Vaadake tähelepanelikult pumba kaalu ja kasutage ettevaatusabinõusid, et inimesed ei saaks vigastusi kui pump peaks kogemata ümber või maha kukkuma.



#### Hoiatus

Mootorid 4 kW ja võimsamad on varustatud tõsteaasaga mida ei tohi kasutada terve pumba tõstmiseks.

### Mehaaniline paigaldus



#### Hoiatus

Kuumade või külmade vedelike pumpamisel tuleb hoolt kanda, et inimesed ei puutuks juhuslikult kokku kuumade või külmade pindadega.



#### Hoiatus

Ärge laske pumbal töötada kui väljalaskeklapp on suletud, kuna see viib temperatuuri tõusmiseni ja auru tekkimiseni pumbas, mis võib omakorda pumba kahjustada.

### Elektriühendus



#### Hoiatus

Veenduge enne klemmikarbi katte eemaldamist ja enne pumba eemaldamist/demonteerimist, et elektritoided on välja lülitatud.

Pump peab olema ühendatud vooluvõrku läbi välise pealüliti.



#### Hoiatus

Kui pingestatud seadmeid kasutatakse plahvatusohtlikus keskkonnas, tuleb järgida asjakohaste pädevate asutuste või ametialaorganisatsioonide poolt kehtestatud üldisi või spetsiifilisi eeskirju.

#### Hoiatus



Enne termolüliti või termistore sisaldavate mootorite juures mistahes remonditööde alustamist veenduge, et mootor ei saa pärast jahtumist automaatselt taaskäivituda.

### Kasutuselevõtmine



#### Hoiatus

Kui pumba kasutatakse joogivee tarbeks siis tuleb pump enne käivitamist loputada puhta veega, et eemaldada ained nagu säilitusained, testvedelik või määrdeained.

#### Hoiatus

Pöörake tähelepanu täiteava suunale kindlustamaks, et väljuv vedelik ei põhjustaks vigastusi personalile ega rikuks mootorit ja muid komponente.



Kuumaveepaigaldiste korral pöörake erilist tähelepanu vigastusohule kuuma vee tõttu.

Külmaveesüsteemide korral pöörake erilist tähelepanu külma vee poolt põhjustatavate vigastuste ohule.



#### Hoiatus

Pöörlemissuuna kontrollimise ajaks peab pump olema vedelikuga täidetud.

#### Hoiatus

Pöörake tähelepanu täiteava suunale, kindlustamaks, et väljuv vedelik ei põhjustaks vigastusi personalile ega rikuks mootorit ja muid komponente.



Kuumaveepaigaldiste korral pöörake erilist tähelepanu vigastusohule kuuma vee tõttu.

Külmaveesüsteemide korral pöörake erilist tähelepanu külma vee poolt põhjustatavate vigastuste ohule.

### Hooldus

#### Hoiatus



Enne seadme juures tööde alustamist lülitage elektritoided välja. Veenduge, et elektritoided ei saa kogemata sisse lülitada.

## Pausid töötamises ja külmumiskaitse

Hoiatus

Hoolitsege selle eest, et väljapääsev vedelik ei põhjusta inimestele vigastusi ega mootorile või muudele komponentidele kahjustusi.



Kuumaveepaigaldiste korral pöörake erilist tähelepanu vigastusohule kuuma vee tõttu.

Külmaveesüsteemide korral pöörake erilist tähelepanu külma vee poolt põhjustatavate vigastuste ohule.

## Remont

Hoiatus

Kui pumpa on kasutatud mürgiste või muude tervisele kahjulike vedelike pumpamiseks, loetakse pump saastunuks.



## Rikkeotsing

Hoiatus

Veenduge enne klemmikarbi katte eemaldamist ja enne pumba eemaldamist/demonteerimist, et elektrivarustus on välja lülitatud ja et seda ei saa kogemata uuesti sisse lülitada.



## Utiliseerimine



Läbikriipsutatud prügikasti sümbol pumbal tähendab, et see tuleb ära visata olmejäätmetest eraldi. Kui sellise sümboliga toode jõuab oma kasutusea lõpule, siis viige see kohaliku jäätmekäitlusettevõtte poolt määratud kogumispunkti. Selliste toodete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kaitseb keskkonda ja inimeste tervist.



## Traducción de la versión original en inglés

### NB, NBG

#### Advertencia



Antes de proceder con la instalación, lea este documento y la versión electrónica de las instrucciones de instalación y funcionamiento. Tanto la instalación como el funcionamiento deben cumplir con la normativa local y con los códigos aceptados de buenas prácticas.

### Símbolos utilizados en este documento



#### Advertencia

Si estas instrucciones no son observadas puede tener como resultado daños personales.

### Recepción del producto



#### Advertencia

Preste atención al peso de la bomba y tome las precauciones necesarias para evitar lesiones personales si la bomba perdiese el equilibrio o cayese por accidente.



#### Advertencia

Los motores a partir de 4 kW se suministran con cáncamos que no deben utilizarse para izar el conjunto completo de la bomba.

### Instalación mecánica



#### Advertencia

El bombeo de líquidos calientes o fríos exige tomar las medidas necesarias para evitar que las personas puedan entrar en contacto accidentalmente con superficies calientes o frías.



#### Advertencia

No permita que la bomba funcione contra una válvula cerrada; ello dará lugar a un incremento de la temperatura y la formación de vapor en la bomba, lo cual podría causar daños en la misma.

### Conexión eléctrica



#### Advertencia

Antes de quitar la cubierta de la caja de conexiones y retirar/desmontar la bomba, asegúrese de haber desconectado el suministro eléctrico.

La bomba debe conectarse a un interruptor de red externo.

#### Advertencia



Siempre que se utilice un equipo con motor en entornos potencialmente explosivos, deben respetarse las reglas y normativas fijadas, general o específicamente, por las autoridades u organizaciones comerciales competentes.

#### Advertencia



Antes de realizar cualquier trabajo en motores que dispongan de interruptores térmicos o termistores, asegúrese de que el motor no puede volver a ponerse en marcha automáticamente una vez enfriado.

### Puesta en marcha

#### Advertencia



Si está destinada al bombeo de agua potable, la bomba deberá lavarse bien con agua limpia antes del arranque con objeto de eliminar cualquier residuo de conservantes, líquidos de prueba o grasa.

#### Advertencia

Observe la orientación del orificio de cebado para asegurarse de que los escapes de líquido no causen lesiones a personas ni daños al motor u otros componentes.



En instalaciones destinadas al bombeo de líquidos calientes, preste especial atención al riesgo de lesiones provocadas por el contacto con líquidos a gran temperatura.

En instalaciones destinadas al bombeo de líquidos fríos, preste especial atención al riesgo de lesiones provocadas por el contacto con líquidos a baja temperatura.



#### Advertencia

La bomba debe llenarse de líquido para comprobar el sentido de giro.

#### Advertencia

Observe la orientación del orificio de purga para asegurarse de que los escapes de líquido no causen lesiones a personas ni daños al motor u otros componentes.



En instalaciones destinadas al bombeo de líquidos calientes, preste especial atención al riesgo de lesiones provocadas por el contacto con líquidos a gran temperatura.

En instalaciones destinadas al bombeo de líquidos fríos, preste especial atención al riesgo de lesiones provocadas por el contacto con líquidos a baja temperatura.

## Mantenimiento



### Advertencia

Desconecte el suministro eléctrico antes de comenzar a trabajar con el producto. Asegúrese también de que el suministro eléctrico no se pueda conectar accidentalmente.

## Períodos de inactividad y protección contra heladas

### Advertencia

Debe tenerse cuidado para garantizar que los escapes de líquido no causen lesiones a personas o daños al motor u otros componentes.



En instalaciones destinadas al bombeo de líquidos calientes, preste especial atención al riesgo de lesiones provocadas por el contacto con líquidos a gran temperatura.

En instalaciones destinadas al bombeo de líquidos fríos, preste especial atención al riesgo de lesiones provocadas por el contacto con líquidos a baja temperatura.

## Servicio



### Advertencia

Si una bomba se emplea para bombear líquidos perjudiciales para la salud o tóxicos, se clasificará como contaminada.

## Localización de averías



### Advertencia

Antes de quitar la tapa de la caja de conexiones y antes de retirar/desmontar la bomba, asegúrese de que se ha desconectado el suministro eléctrico y de que no se puede conectar accidentalmente.

## Eliminación




El símbolo con el contenedor tachado que aparece en el producto significa que este no debe eliminarse junto con la basura doméstica. Cuando un producto marcado con este símbolo alcance el final de su vida útil, debe llevarse a un


punto de recogida selectiva designado por las autoridades locales competentes en materia de gestión de residuos. La recogida selectiva y el reciclaje de este tipo de productos contribuyen a proteger el medio ambiente y la salud de las personas.

# Suomi (FI) Turvallisuusohjeet


## Alkuperäisen englanninkielisen version käännös NB, NBG


 **Varoitus**  
Lue tämä asiakirja sekä asennus- ja käyttöohjeiden sähköinen versio ennen asennusta. Asennuksen ja käytön tulee noudattaa paikallisia määräyksiä ja seurata yleistä käytäntöä.

### Tässä julkaisussa käytettävät symbolit


 **Varoitus**  
Näiden turvallisuusohjeiden laiminlyöminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja.


### Tuotteen vastaanotto

 **Varoitus**  
Varo painavaa pumpppua, jotta pumpppu ei aiheuta henkilövahinkoja, jos se vahingossa kaatuu.


 **Varoitus**  
4 kW:n ja sitä suuremmissa moottoreissa on nostosilmukat, mutta niitä ei saa käyttää koko pumpppuyksikön nostamiseen.

### Mekaaninen asennus


 **Varoitus**  
Pumpattaessa kuumia tai kylmiä nesteitä on varmistettava, ettei kukaan epähuomiossa voi koskettaa pumpun kuumia tai kylmiä pintoja.

 **Varoitus**  
Älä käytä pumpppua suljettua painepuolen venttiiliä vasten, koska se lisää lämpötilaa/höyryn muodostumista pumpussa, mikä voi vaurioittaa pumpppua.

### Sähköliitäntä


 **Varoitus**  
Ennen liitäntäkotelon kannen irrotusta ja pumpun irrotusta/purkamista milteen osiin on varmistettava, että sähkövirta on katkaistu.

Pumpppuun on liitettävä ulkoinen verkkojännitteen katkaisija.


 **Varoitus**  
Kun sähkökäyttöisiä laitteita käytetään mahdollisesti räjähdysvaarallisissa tiloissa, on noudatettava viranomaisten ja vastaavien organisaatioiden laatimia yleisiä asetuksia ja sääntöjä sekä erikoismääräyksiä.

**Varoitus**  
Ennen sisäisellä lämpösuojakytkimellä tai termistoreilla varustettujen moottorien korjaustöitä on varmistettava, ettei moottori voi käynnistyä automaattisesti uudelleen jäähdyttyään.


### Käyttöönotto

 **Varoitus**  
Jos pumpppua käytetään käyttöveden pumpppaukseen, pumpppu on huuhdeltava huolellisesti ennen ensimmäistä käynnistystä. Huuhtelu poistaa mahdolliset säilöntäaineet, testinesteet ja rasvat.


**Varoitus**  
Varo ilmausreikää ja varmista, ettei ulos virtaava vesi aiheuta henkilövahinkoja tai vaurioita moottoria tai muita komponentteja.

 **Varoitus**  
Kuumavesijärjestelmissä on erityisesti varottava, ettei kuuma neste aiheuta palovammoja.

Kylmävesijärjestelmissä on erityisesti varottava, ettei kylmä neste aiheuta paleltumia.


 **Varoitus**  
Pumpun on oltava täynnä nestettä, kun pyörimissuunta tarkastetaan.

**Varoitus**  
Varo ilmausreikää ja varmista, ettei ulos virtaava vesi aiheuta henkilövahinkoja tai vaurioita moottoria tai muita komponentteja.

 **Varoitus**  
Kuumavesijärjestelmissä on erityisesti varottava, ettei kuuma neste aiheuta palovammoja.

Kylmävesijärjestelmissä on erityisesti varottava, ettei kylmä neste aiheuta paleltumia.

### Kunnossapito

 **Varoitus**  
Sähkövirta on katkaistava ennen tuotteelle suoritettavia töitä. Varmista, ettei sähkövirtaa voida epähuomiossa kytkeä päälle.

## Seisonta-ajat ja pakkassuojaus

### Varoitus

Varmista, ettei ulos virtaava neste aiheuta henkilövahinkoja tai vaurioita moottoria tai muita komponentteja.



Kuumavesijärjestelmissä on erityisesti varottava, ettei kuuma neste aiheuta palovammoja.

Kylmävesijärjestelmissä on erityisesti varottava, ettei kylmä neste aiheuta paleltumia.

## Huolto

### Varoitus



Jos pumpppua on käytetty terveydelle vaarallisella tai myrkyllisellä nesteellä, pumppu luokitellaan saastuneeksi.

## Vianetsintä

### Varoitus



Ennen kuin irrotat liitäntäkotelon kannen tai irrotat/purat pumpun, varmista, että sähkövirta on katkaistu eikä sitä voida epähuomiossa kytkeä päälle.

## Hävittäminen



Yliuksattu roskakorikuvake laitteessa tarkoittaa, että laite on hävitettävä erillään kotitalousjätteestä. Kun tällä symbolilla merkityn laitteen käyttöikä päättyy, vie laite asianmukaiseen

SER-keräyspisteeseen. Lajittelemalla ja kierrättämällä tällaiset laitteet suojelet luontoa ja samalla edistät myös ihmisten hyvinvointia.

## Français (FR) Consignes de sécurité

### Traduction de la version anglaise originale

#### NB, NBG

##### Avertissement



Lire attentivement la notice avant de procéder à l'installation. L'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux réglementations locales et faire l'objet d'une bonne utilisation.

#### Symboles utilisés dans cette notice

##### Avertissement



Si ces consignes de sécurité ne sont pas observées, il peut en résulter des dommages corporels.

#### Réception du produit

##### Avertissement



Tenir compte du poids de la pompe et prendre les précautions nécessaires afin d'empêcher toute blessure en cas de chute ou de renversement accidentel de la pompe.

##### Avertissement



Les moteurs de 4 kW et plus sont équipés de crochets de levage qui ne doivent pas être utilisés pour soulever la pompe dans son intégralité.

#### Installation mécanique

##### Avertissement



En cas de pompage de liquides chauds ou froids, s'assurer que personne ne puisse accidentellement entrer en contact avec les surfaces chaudes ou froides.

##### Avertissement



La pompe ne doit pas refouler contre une vanne fermée dans la mesure où une élévation de la température pouvant entraîner une formation de vapeur peut endommager la pompe.

#### Connexion électrique

##### Avertissement



Avant de démonter le couvercle de la boîte à bornes et la pompe, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée.

La pompe doit être reliée à un interrupteur principal externe.

##### Avertissement



À chaque utilisation d'un équipement électrique en environnement explosif, respecter les lois et réglementations imposées par les autorités responsables ou les organismes compétents.

##### Avertissement



Chaque fois que les moteurs incorporent un thermorupteur ou des thermistances, s'assurer, avant toute intervention, que les moteurs ne puissent pas redémarrer automatiquement après refroidissement.

#### Mise en service

##### Avertissement



Lors du pompage d'eau potable, rincer la pompe à l'eau claire avant de la démarrer pour éliminer tout corps étranger tel que des conservateurs, du liquide de test ou de la graisse.

##### Avertissement



Faire très attention à l'orientation de l'orifice d'amorçage afin de s'assurer que l'eau s'échappant ne blesse pas l'opérateur ni n'endommage le moteur ou autres composants.

Dans des installations de liquide chaud, éviter tout risque de brûlure.

Dans les installations d'eau froide, éviter tout risque de brûlure.

##### Avertissement



La pompe doit être remplie de liquide lors du contrôle du sens de rotation.

##### Avertissement



Faire très attention à l'orientation de l'orifice de purge afin de s'assurer que l'eau s'échappant ne blesse pas l'opérateur ni n'endommage le moteur ou autres composants.

Dans des installations de liquide chaud, éviter tout risque de brûlure.

Dans les installations d'eau froide, éviter tout risque de brûlure.

#### Maintenance

##### Avertissement



Avant toute intervention sur le produit, couper l'alimentation électrique. S'assurer qu'elle ne risque pas d'être réenclenchée accidentellement.

#### Périodes d'inactivité et protection contre le gel

##### Avertissement



Veiller à ce que le liquide s'échappant ne blesse l'opérateur ni n'endommage le moteur ou les autres composants.

Dans des installations de liquide chaud, éviter tout risque de brûlure.

Dans les installations d'eau froide, éviter tout risque de brûlure.

**Entretien****Avertissement**

Si une pompe a été utilisée avec un liquide toxique, elle est considérée comme contaminée.

**Grille de dépannage****Avertissement**

Avant de démonter le couvercle de la boîte à bornes et la pompe, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être réenclenchée accidentellement.


**Mise au rebut**

Le pictogramme représentant une poubelle à roulettes barrée apposé sur le produit signifie que celui-ci ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.


Lorsqu'un produit marqué de ce pictogramme atteint sa fin de vie, l'apporter à

un point de collecte désigné par les autorités locales compétentes. Le tri sélectif et le recyclage de tels produits participent à la protection de l'environnement et à la préservation de la santé des personnes.


## Μετάφραση της πρωτότυπης Αγγλικής έκδοσης NB, NBG


 Προειδοποίηση  
Πριν την εγκατάσταση διαβάστε τις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή. Η εγκατάσταση και η λειτουργία πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και τους παραδεκτούς κανόνες καλής χρήσης.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έντυπο


 Προειδοποίηση  
Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες ασφαλείας μπορεί να καταλήξει σε τραυματισμό.


### Παραλαβή του προϊόντος

 Προειδοποίηση  
Δώστε προσοχή στο βάρος της αντλίας και λάβετε προφυλάξεις για να αποφύγετε τραυματισμούς ατόμων σε περίπτωση που η αντλία ανατραπεί ή πέσει κατά λάθος.


 Προειδοποίηση  
Οι κινητήρες από τα 4 kW και πάνω εφοδιάζονται με κρίκους ανάρτησης, οι οποίοι δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την ανύψωση ολόκληρου του συγκροτήματος της αντλίας.


### Μηχανική εγκατάσταση


 Προειδοποίηση  
Φροντίστε να διασφαλίσετε ότι κανένα άτομο δεν θα έρθει σε επαφή με κρύες ή θερμές επιφάνειες κατά την άντληση ψυχρών ή θερμών υγρών.

 Προειδοποίηση  
Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί με μία κλειστή βαλβίδα καθώς αυτό θα αυξήσει τη θερμοκρασία/δημιουργία ατμού στην αντλία, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην αντλία.


### Ηλεκτρική σύνδεση


 Προειδοποίηση  
Πριν αφαιρέσετε το καπάκι του ακροκίβωτου και πριν βγάλετε/αποσυναρμολογήσετε την αντλία, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή.  
Η αντλία πρέπει να συνδέεται με εξωτερικό διακόπτη ηλεκτρικής παροχής.


 Προειδοποίηση  
Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτροκίνητο εξοπλισμό σε δυναμικά κερηκτικά περιβάλλοντα, να τηρείτε τους κανόνες και κανονισμούς που προβλέπουν, γενικά ή ειδικά, οι σχετικές αρμόδιες αρχές ή εμπορικοί οργανισμοί.


 Προειδοποίηση  
Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε επισκευαστική εργασία στους κινητήρες που είναι εξοπλισμένοι με θερμικό διακόπτη ή θερμίστορ, βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας δεν μπορεί να επανεκκινηθεί αυτόματα μόλις κρυώσει.


### Πρώτη εκκίνηση


 Προειδοποίηση  
Κατά την άντληση πόσιμου νερού, ξεπλύνετε την αντλία με καθαρό νερό πριν την εκκίνηση ώστε να απομακρυνθούν τυχόν ξένες ουσίες, όπως συντηρητικά, δοκιμαστικό υγρό ή γράσο.

 Προειδοποίηση  
Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην κατεύθυνση της σπής πλήρωσης για να διασφαλίσετε ότι το νερό που διαφεύγει δεν θα τραυματίσει κάποιον άνθρωπο ή δεν θα προκαλέσει βλάβες στον κινητήρα ή σε άλλα εξαρτήματα.

 Σε εγκαταστάσεις ζεστού υγρού, ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στον κίνδυνο τραυματισμού ατόμων από το ζεστό υγρό.  
Σε εγκαταστάσεις ψυχρού υγρού, ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στον κίνδυνο τραυματισμού ατόμων από το ψυχρό υγρό.

 Προειδοποίηση  
Η αντλία πρέπει να είναι γεμάτη με υγρό όταν ελέγχεται η φορά περιστροφής.

 Προειδοποίηση  
Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην κατεύθυνση της σπής εξαέρωσης για να διασφαλίσετε ότι το νερό που διαφεύγει δεν θα τραυματίσει κάποιον άνθρωπο ή δεν θα προκαλέσει βλάβες στον κινητήρα ή σε άλλα εξαρτήματα.

 Σε εγκαταστάσεις ζεστού υγρού, ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στον κίνδυνο τραυματισμού ατόμων από το ζεστό υγρό.  
Σε εγκαταστάσεις ψυχρού υγρού, ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στον κίνδυνο τραυματισμού ατόμων από το ψυχρό υγρό.

**Συντήρηση****Προειδοποίηση**

Πριν ξεκινήσετε οποιοδήποτε είδους εργασίες στο προϊόν, κλείστε την παροχή ρεύματος. Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.

**Περίοδοι αδράνειας και προστασία κατά του παγετού****Προειδοποίηση**

Λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσετε ότι το υγρό που διαφεύγει δεν θα προκαλέσει τραυματισμό σε άτομα ή βλάβες στον κινητήρα ή σε άλλα εξαρτήματα.



Σε εγκαταστάσεις ζεστού υγρού, ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στον κίνδυνο τραυματισμού ατόμων από το ζεστό υγρό. Σε εγκαταστάσεις ψυχρού υγρού, ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στον κίνδυνο τραυματισμού ατόμων από το ψυχρό υγρό.

**Σέρβις****Προειδοποίηση**

Εάν μια αντλία έχει χρησιμοποιηθεί για ένα υγρό, το οποίο είναι επιβλαβές για την υγεία ή τοξικό, τότε θα χαρακτηριστεί ως μολυσμένη.

**Εύρεση βλάβης****Προειδοποίηση**

Πριν αφαιρέσετε το καπάκι του ακροκιβωτίου και πριν βγάλετε/αποσυναρμολογήσετε την αντλία, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.


**Απόρριψη**

Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο απορριμμάτων σημαίνει ότι πρέπει να απορριφθεί ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα. Όταν ένα προϊόν που φέρει αυτό το σύμβολο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, παραδώστε το σε ένα σημείο συλλογής το οποίο καθορίζεται από τις τοπικές αρχές διάθεσης απορριμμάτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση τέτοιων προϊόντων θα βοηθήσει στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας.




## Prijevod originalne engleske verzije


NB, NBG


 Upozorenje  
Prije instalacije, pročitajte ovaj dokument i elektroničku verziju montažnih i pogonskih uputa. Instalacija i pogon moraju biti sukladni s lokalnim propisima i prihvaćenim kodovima profesionalne izvedbe.

### Simboli korišteni u ovom dokumentu


 Upozorenje  
Neprihvaćanjem ovih sigurnosnih uputa može doći do ozljeda.


### Primanje proizvoda

 Upozorenje  
Obratite pažnju na težinu crpke i poduzmite mjere opreza kako biste spriječili ozljede ako se crpka slučajno prevrne ili padne.


 Upozorenje  
Motori crpki od 4 kW i više isporučuju se s ušicama za podizanje koje se ne smiju rabiti za dizanje cijele crpne jedinice.


### Mehanička montaža


 Upozorenje  
Kod uređaja za dizanje vrelih ili hladnih tekućina, osigurajte da osoblje nehotice ne može doći u dodir s vrućim ili hladnim površinama.

 Upozorenje  
Crpka ne smije raditi uz zatvoreni ispusni ventil jer bi to uzrokovalo porast temperature/stvaranje pare u crpki, a što može uzrokovati oštećenje crpke.


### Električni priključak


 Upozorenje  
Prije uklanjanja poklopca priključne kutije i prije uklanjanja/rastavljanja crpke, osigurajte da je opskrbeni napon isključen. Crpku treba priključiti na eksternu strujnu sklopku.


 Upozorenje  
Pri uporabi električnih pogonskih sredstava u okruženju gdje postoji opasnost od eksplozija, pridržavati se općih ili za pojedinačni slučaj propisanih naredbi nadležnih inspeksijskih službi.


Upozorenje  
 Prije početka bilo kakvih popravaka na motorima sa ugrađenom termičkom sklopkom ili termistorima, osigurajte da se motor ne može automatski pokrenuti nakon što se ohladi.


### Puštanje u pogon

 Upozorenje  
Pri dizanju vode za piće, crpka se mora isprati čistom vodom prije pokretanja kako bi se uklonile strane tvari kao što su konzervansi, tekućina za ispitivanje ili masti.


 Upozorenje  
Posebno paziti na smjer odzračnog otvora, kako bi se izbjegla opasnost ozljede ljudi te štete na motoru ili drugim komponentama, izazvane izlaskom vode. U instalacijama s vrelim tekućinama posebno pripazite na opasnost ozljeda izazvanih vrelom vodom. U instalacijama s ledenom tekućinom, osobitu pozornost posvetite riziku od tjelesnih ozljeda uzrokovanih ledenom tekućinom.

 Upozorenje  
Crpka mora biti ispunjena tekućinom kod provjere smjera vrtnje.

 Upozorenje  
Posebno paziti na smjer odzračnog otvora, kako tekućina koja izlazi ne bi dovela do ozljede ljudi te štete na motoru ili drugim komponentama.

 U instalacijama s vrelim tekućinama posebno pripazite na opasnost ozljeda izazvanih vrelom vodom. U instalacijama s ledenom tekućinom, osobitu pozornost posvetite riziku od tjelesnih ozljeda uzrokovanih ledenom tekućinom.

### Održavanje

 Upozorenje  
Prije nego započnete raditi na proizvodu, isključite opskrbeni napon. Osigurajte da se električno napajanje ne može nehotećno uključiti.

## Periodi neaktivnosti i zaštita od smrzavanja

### Upozorenje

Vodite računa da tekućina koja istječe ne prouzroči ozljede osoblja ili oštetiti motor ili druge komponente.



U instalacijama s vrelim tekućinama posebno pripazite na opasnost ozljeda izazvanih vrelom vodom.

U instalacijama s ledenom tekućinom, osobitu pozornost posvetite riziku od tjelesnih ozljeda uzrokovanih ledenom tekućinom.

### Servis

#### Upozorenje



Ukoliko je crpka korištena za tekućine štetne po zdravlje ili toksične, biti će klasificirana kao kontaminirana.

### Traženje grešaka

#### Upozorenje



Prije uklanjanja poklopca priključne kutije i prije uklanjanja/rastavljanja crpke, osigurajte da je opskrbeni napon isključen i da se ne može nehotice ponovno uključiti.

### Zbrinjavanje



Prekriženi simbol kante za smeće na proizvodu znači da se mora zbrinuti odvojeno od otpada iz domaćinstava. Kada proizvod označen tim simbolom dosegne kraj radnog vijeka, odnesite ga u centar za prikupljanje lokalne uprave

za zbrinjavanje otpada. Odvojeno prikupljanje i recikliranje takvih proizvoda pridonijet će zaštiti okoliša i zdravlja ljudi.

## Magyar (HU) Biztonsági utasítások

### Az eredeti angol változat fordítása

#### NB, NBG



#### Figyelmeztetés

A telepítés megkezdése előtt olvassa el ezt a dokumentumot, valamint a telepítési és üzemeltetési utasítás elektronikus változatát. A telepítés és üzemeltetés során vegye figyelembe a helyi előírásokat és szakmai ajánlásokat.

#### A dokumentumban alkalmazott jelölések



#### Figyelmeztetés

Az olyan biztonsági előírásokat, amelyek figyelmen kívül hagyása személyi sérülést okozhat, az általános Veszély-jellel jelöljük.

#### A termék átvétele



#### Figyelmeztetés

Ügyeljen a szivattyú tömegére, és vegye meg a szükséges óvintézkedéseket, hogy megelőzze a személyi sérülést, ha a szivattyú véletlenül eldőlné, vagy leesne.



#### Figyelmeztetés

A 4 kW-os vagy nagyobb teljesítményű motorok emelőszemekkel vannak ellátva, amiket nem szabad a teljes szivattyúegység emeléséhez használni.

#### Gépészeti telepítés



#### Figyelmeztetés

Forró vagy hideg folyadékok szivattyúzásakor ne feledjen el gondoskodni arról, hogy senki se érinthesse meg a hideg vagy forró felületeket.



#### Figyelmeztetés

A szivattyút tilos zárt szelep ellenében üzemeltetni, mert az emiatt bekövetkező felmelegedés, gőzfejlődés károsíthatja a szivattyút.

#### Elektromos csatlakozás



#### Figyelmeztetés

Mielőtt eltávolítaná a kapocsdoboz fedelét, és mielőtt leszerelné vagy szétszerelné a szivattyút, győződjön meg arról, hogy a villamos táplálást lekapcsolták.

A szivattyút külső főkapcsolón keresztül kell csatlakoztatni.



#### Figyelmeztetés

Amikor potenciálisan robbanásveszélyes környezetben használ motoros berendezést, mindig vegye figyelembe az illetékes felügyeleti hatóságok vagy ágazati szervezetek által általánosan vagy specifikusan előírt szabályokat és előírásokat.



#### Figyelmeztetés

A hőkapcsolóval vagy termisztorral ellátott motorokon való javítási munkák megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a motor visszahűlés után nem indul újra automatikusan.

#### Beüzemelés



#### Figyelmeztetés

Ivóvíz szivattyúzása előtt, az indítást megelőzően öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, hogy minden idegen anyag, például tartósítószer, tisztófolyadék vagy zsír el legyen távolítva.



#### Figyelmeztetés

Ügyeljen a feltöltőnyílás irányára, és gondoskodjon arról, hogy a kiömlő folyadék ne okozzon személyi sérülést vagy anyagi kárt a motorban vagy más részegységben.



Forró folyadékok szivattyúzása esetén külön figyelmet kell fordítani a forrázásos személyi sérülések megelőzésére.

Hideg közegű rendszerek esetében fordítson kiemelt figyelmet a folyadék okozta személyi sérülés kockázatára.



#### Figyelmeztetés

A szivattyút a forgásirány ellenőrzése előtt fel kell tölteni folyadékkal.



#### Figyelmeztetés

Ügyeljen a légtelenítő nyílás irányára, és gondoskodjon arról, hogy a kiömlő folyadék ne okozzon személyi sérülést vagy anyagi kárt a motorban vagy más részegységben.

Forró folyadékok szivattyúzása esetén külön figyelmet kell fordítani a forrázásos személyi sérülések megelőzésére.

Hideg közegű rendszerek esetében fordítson kiemelt figyelmet a folyadék okozta személyi sérülés kockázatára.

## Karbantartás



### Figyelmeztetés

A berendezésen történő munkavégzés előtt kapcsolja le a tápfeszültséget. Gondoskodjon arról, hogy a tápfeszültséget ne lehessen véletlenül visszakapcsolni.

## Üzemen kívül helyezés és fagyvédelem

### Figyelmeztetés

Gondoskodjon róla, hogy a kilépő folyadék ne okozhasson személyi sérülést vagy károsodást a motorban vagy más részegységekben.



Forró folyadékok szivattyúzása esetén külön figyelmet kell fordítani a forrázásos személyi sérülések megelőzésére.

Hideg közegű rendszerek esetében fordítson kiemelt figyelmet a folyadék okozta személyi sérülés kockázatára.

## Szerviz



### Figyelmeztetés

Ha a szivattyút egészségre ártalmas vagy mérgező folyadék szállítására használták, a szivattyú szennyezettnek minősül.

## Hibakereső táblázat



### Figyelmeztetés

Mielőtt eltávolítja a kapocsdoboz fedelét vagy kisereli illetve szétszereli a szivattyút, gondoskodjon arról, hogy az elektromos hálózatról le legyen kapcsolva és véletlenül nem kapcsolható vissza.

## Hulladékkezelés



Az áthúzott kuka jel egy terméken azt jelenti, hogy ezt a háztartási hulladéktól elválasztva, külön kell kezelni. Amikor egy ilyen jellel ellátott termék

életciklusának végéhez ér, vigye azt a helyi hulladékkezelő intézmény által kijelölt gyűjtőhelyre. Az ilyen termékek elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít megővni a környezetet és az emberek egészségét.

# Italiano (IT) Istruzioni di sicurezza

## Traduzione della versione originale inglese

### NB, NBG

#### Avvertenza



Prima dell'installazione, leggere questo documento e la versione elettronica delle istruzioni di installazione e funzionamento. L'installazione e il funzionamento devono essere conformi alle normative locali vigenti e alla pratica della regola d'arte.

### Simboli utilizzati in questo documento

#### Avvertenza



La mancata osservanza di queste istruzioni di sicurezza, può dare luogo a infortuni.

### Ricezione del prodotto

#### Avvertenza



Prestare attenzione al peso della pompa e prendere le dovute precauzioni per evitare lesioni personali in caso di ribaltamento o caduta accidentale della pompa.

#### Avvertenza



I motori a partire da 4 kW sono dotati di golfari che non devono essere utilizzati per sollevare l'intera pompa.

### Installazione meccanica

#### Avvertenza



Quando vengono pompate liquidi freddi o caldi, assicurarsi che le persone non possano accidentalmente venire a contatto con le superfici esposte.

#### Avvertenza



Non far funzionare la pompa con una valvola chiusa per non causare un aumento di temperatura/la formazione di vapore all'interno della pompa, con conseguenti danni a quest'ultima.

### Collegamento elettrico

#### Avvertenza



Prima di rimuovere il coperchio della morsetteria e prima di rimuovere/smontare la pompa, accertarsi che l'alimentazione sia stata tolta.

La pompa va alimentata tramite un interruttore di rete esterno.

#### Avvertenza



Ogni volta che apparati elettrici vengono utilizzati in ambienti esplosivi, occorre attenersi rigorosamente alle regole generali imposte dalle autorità responsabili o dalle organizzazioni preposte.

#### Avvertenza



Prima di iniziare qualsiasi lavoro di riparazione su motori che incorporano un interruttore termico o termistori, assicurarsi che il motore non possa riavviarsi automaticamente dopo il raffreddamento.

### Avviamento

#### Avvertenza



Durante il pompaggio di acqua potabile, eseguire il flussaggio della pompa con acqua pulita prima dell'avvio in modo da rimuovere eventuali corpi estranei, quali conservanti, liquidi di prova o grasso.

#### Avvertenza



Prestare attenzione all'orientamento del foro di adescamento per assicurarsi che la fuoriuscita d'acqua non possa causare lesioni a persone o danni al motore o ad altri componenti.

Negli impianti ad acqua calda, prestare particolare attenzione al rischio di danni alle persone, causate dal liquido bollente. In impianti ove si pompano liquidi molto freddi, prestare particolare attenzione per evitare contatto con il liquido.



#### Avvertenza

Quando si controlla il senso di rotazione, la pompa deve essere piena di liquido.

#### Avvertenza



Prestare attenzione all'orientamento del foro di sfiato per assicurarsi che la fuoriuscita d'acqua non possa causare lesioni a persone o danni al motore o ad altri componenti.

Negli impianti ad acqua calda, prestare particolare attenzione al rischio di danni alle persone, causate dal liquido bollente. In impianti ove si pompano liquidi molto freddi, prestare particolare attenzione per evitare contatto con il liquido.

### Manutenzione

#### Avvertenza



Prima di iniziare a lavorare sul prodotto, disinserire l'alimentazione. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica non possa essere ripristinata accidentalmente.

## Periodi di inattività e protezione dal gelo

### Avvertenza

Accertarsi che il liquido che fuoriesce dalla pompa non possa causare danni alle persone, al motore o ad altri componenti.



Negli impianti ad acqua calda, prestare particolare attenzione al rischio di danni alle persone, causate dal liquido bollente.

In impianti ove si pompano liquidi molto freddi, prestare particolare attenzione per evitare contatto con il liquido.

## Assistenza

### Avvertenza



Una pompa utilizzata con un liquido nocivo alla salute o tossico viene classificata come contaminata.

## Ricerca guasti

### Avvertenza



Prima di aprire il coperchio della morsettieria e rimuovere/smontare la pompa, accertarsi che l'alimentazione elettrica sia stata disattivata e che non possa venire accidentalmente ripristinata.

## Smaltimento



Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sul prodotto indica che deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Quando un contrassegno con questo simbolo raggiunge la fine della vita utile, consegnarlo presso un

punto di raccolta designato dagli enti locali per lo smaltimento. La raccolta differenziata ed il riciclo di tali prodotti consentono di tutelare la salute umana e l'ambiente.

## Originalios angliškos versijos vertimas

### NB, NBG

Įspėjimas



Prieš pradėdami įrengti gaminį perskaitykite šį dokumentą ir elektroninę įrengimo ir naudojimo instrukcijos versiją. Įrengimo ir naudojimo metu reikia laikytis vietinių reikalavimų ir visuotinai priimtų geros praktikos taisyklių.

### Šiame dokumente naudojami simboliai

Įspėjimas



Nesilaikant šių saugumo nurodymų, iškykla traumų pavojus.

### Produkto priėmimas

Įspėjimas



Atkreipkite dėmesį į siurblio masę ir imkitės priemonių išvengti traumų tuo atveju, jei siurblys atsitiktinai nuvirstų ar nukristų.

Įspėjimas



4 kW ir didesnės galios varikliai turi kėlimo ašas, už kurių negalima kelti viso siurblio.

### Mechaninis įrengimas

Įspėjimas



Jei siurbiami karšti arba šalti skysčiai, reikia pasirūpinti, kad žmonės negalėtų atsitiktinai prisiliesti prie karštų arba šaltų paviršių.

Įspėjimas



Siurblys neturi dirbti į uždarytą sklendę, nes dėl to siurblyje pakils temperatūra, gali susidaryti garų ir tai gali sukelti siurblio gedimą.

### Elektros jungtys

Įspėjimas



Prieš nuimant kontaktų dėžutės dangtelį, ir prieš siurblio išmontavimą/ardymą, patikrinkite, ar išjungtas elektros maitinimas.

Siurblys turi būti prijungtas prie išorinio elektros tinklo jungiklio.

Įspėjimas



Jei elektros įranga naudojama potencialiai sprogioje aplinkoje, laikykitės atitinkamų institucijų arba profesinių organizacijų nustatytų bendrųjų ir specialiųjų taisyklių ir normų.

Įspėjimas



Jei varikliuose, kuriuos ruošiamasi remontuoti, yra termorelės arba termistoriai, prieš pradėdami darbą reikia pasirūpinti, kad atvėsęs variklis automatiškai neįsijungtų.

### Paleidimas

Įspėjimas



Jei bus siurbiamas geriamasis vanduo, prieš paleidami siurblį, jį gerai praskalaukite švariu vandeniu, kad būtų pašalintos visos pašalinės medžiagos, kaip antai antikorozinės priemonės, bandomasis skystis, tepalai.

Įspėjimas



Atkreipkite dėmesį į užpildymo angos kryptį ir pasirūpinkite, kad išbėgantis skystis nesužeistų žmonių ir nepažeistų variklio ar kitų detalių.

Karšto skysčio sistemose reikia ypač atkreipti dėmesį į pavojų nusidenginti plikinančiai karštu skysčiu.

Šalto skysčio sistemose reikia ypač atkreipti dėmesį į šalto skysčio keliamą pavojų.

Įspėjimas



Tikrinant darbaračio sukimosi kryptį siurblys turi būti užpildytas skysčiu.

Įspėjimas



Atkreipkite dėmesį į oro išleidimo angos kryptį ir pasirūpinkite, kad išbėgantis skystis nesužeistų žmonių ir nepažeistų variklio ar kitų detalių.

Karšto skysčio sistemose reikia ypač atkreipti dėmesį į pavojų nusidenginti plikinančiai karštu skysčiu.

Šalto skysčio sistemose reikia ypač atkreipti dėmesį į šalto skysčio keliamą pavojų.

### Techninė priežiūra

Įspėjimas



Prieš pradėdami dirbti su produktu, išjunkite elektros maitinimą. Pasirūpinkite, kad elektros maitinimas negalėtų būti atsitiktinai įjungtas.

## Nedarbo laikotarpiai ir apsauga nuo šalčio

Įspėjimas

Pasirūpinkite, kad ištekantis skystis nesužalotų žmonių ir nepažeistų variklio ar kitų detalių.



Karšto skysčio sistemose reikia ypač atkreipti dėmesį į pavojų nusideginti plikinančiai karštu skysčiu.

Šalto skysčio sistemose reikia ypač atkreipti dėmesį į šalto skysčio keliamą pavojų.

## Remontas

Įspėjimas



Jei siurblys buvo naudojamas siurbti skysčiams, kurie yra pavojingi sveikatai arba toksiški, jis bus klasifikuojamas kaip užterštas.

## Sutrikimų paieška

Įspėjimas



Prieš nuimant kontaktų dėžutės dangtelį ir prieš bet kokį siurblio išmontavimą/išardymą reikia pasirūpinti, kad būtų išjungtas elektros maitinimas ir kad jis negalėtų būti atsitiktinai įjungtas.

## Atliekų tvarkymas



Ant produkto esantis perbraukto šiukšlių konteinerio simbolis nurodo, kad produktą draudžiama išmesti su buitinėmis atliekomis. Kai šiuo simboliu pažymėtas produktas nustojamas naudoti, jį reikia pristatyti į vietinių

institucijų nurodytą atliekų surinkimo vietą. Atskiras tokių produktų surinkimas ir perdirbimas padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą.



## Originālās angļu valodas versijas tulkojums

### NB, NBG

#### Brīdinājums

Pirms uzstādīšanas jāizlasa šis dokuments un uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukciju elektroniskā versija. Uzstādīšanai un ekspluatācijai jāatbilst valstī spēkā esošiem noteikumiem un pieņemtiem labas prakses principiem.



### Šajā dokumentā lietotie simboli

#### Brīdinājums

Šo drošības norādījumu neievērošanas rezultātā var notikt personiska traumēšana.



### Produkta saņemšana

#### Brīdinājums

Ņemiet vērā sūkņa svaru un veiciet atbilstošos drošības pasākumus, lai novērstu personāla traumas, ja sūknis nejauši sasveras vai apgāžas.



#### Brīdinājums

Motori, kuru jauda ir lielāka par 4 kW, ir aprīkoti ar pacelšanas cilpām, kuras nedrīkst izmantot visas sūkņēšanas iekārtas pacelšanai.



### Mehāniskā uzstādīšana

#### Brīdinājums

Sūknējot karstus vai aukstus šķidrumus, jāpārlicinās, ka cilvēki nevar nejauši saskarties ar karstām vai aukstām virsmām.



#### Brīdinājums

Sūknis nedrīkst darboties, ja vārsts ir noslēgts, jo tas var izraisīt temperatūras paaugstināšanos / tvaika veidošanos sūknī, kas var sabojāt sūknī.



### Elektriskais savienojums

#### Brīdinājums

Pirms spaiļu kārbas vāka noņemšanas un pirms sūkņa noņemšanas/demontāžas pārlicinieties, ka elektrības padeve ir izslēgta.



Sūknim jābūt savienotam ar ārēju līnijas kontaktoru.

#### Brīdinājums

Ja elektroiekārtas izmanto sprādzienbīstamā vidē, jāievēro attiecīgo atbildīgo iestāžu vai profesionālo organizāciju izdotie vispārējie vai konkrētiem mērķiem paredzētie noteikumi un norādījumi.



#### Brīdinājums

Pirms tiek sākti jebkādi remontdarbi motoriem, kas ietver termoreleju vai termopretēstības, pārlicinieties, ka pēc atdzišanas motors nevar automātiski ieslēgties.



### Iedarbināšana

#### Brīdinājums

Sūknējot dzeramo ūdeni, pirms ieslēgšanas sūknis jāizskalo ar tīru ūdeni, lai likvidētu jebkādas neatbilstošas vielas, piemēram, konservantus, pārbaudes šķidrumus vai smērvielas.



#### Brīdinājums

Jāpievērš uzmanība uzpildes atveres novietojumam, lai nodrošinātu, ka izplūstošais šķidrums nenodara miesas bojājumus, kā arī nerada bojājumus motoram vai citiem komponentiem.



Karstu šķidrumu sistēmās īpaša uzmanība jāpievērš verdoša ūdens izraisītam miesas bojājumu riskam.

Aukstu šķidrumu sistēmās īpaša uzmanība jāpievērš auksta šķidruma izraisītam miesas bojājumu riskam.



#### Brīdinājums

Rotācijas virziena pārbaudes laikā sūknim jābūt piepildītam ar šķidrumu.

#### Brīdinājums

Jāpievērš uzmanība ventilācijas atveres novietojumam un jāpārlicinās, vai izplūstošais aukstais šķidrums nenodara miesas bojājumus, kā arī nebojā motoru vai citus komponentus.



Karstu šķidrumu sistēmās īpaša uzmanība jāpievērš verdoša ūdens izraisītam miesas bojājumu riskam.

Aukstu šķidrumu sistēmās īpaša uzmanība jāpievērš auksta šķidruma izraisītam miesas bojājumu riskam.

**Tehniskā apkope****Brīdinājums**

Pirms sākat kādus darbus ar šo produktu, izslēdziet elektropadevi. Jāpārlicinās, vai strāvas padeve nejauši nevar tikt ieslēgta.

**Neizmantošanas periodi un aizsardzība pret zemas temperatūras iedarbību****Brīdinājums**

Jānodrošina, lai izplūstošais šķidrums nenodarītu miesas bojājumus, kā arī nebojātu motoru vai citus komponentus.



Karstu šķidrumu sistēmās īpaša uzmanība jāpievērš verdoša ūdens izraisītam miesas bojājumu riskam.

Aukstu šķidrumu sistēmās īpaša uzmanība jāpievērš auksta šķidruma izraisītam miesas bojājumu riskam.

**Servisapkalpošana****Brīdinājums**

Ja sūknis ir izmantots veselībai kaitīga vai indīga šķidruma sūkņēšanai, tas uzskatāms par piesārņotu.

**Bojājumu meklēšana****Brīdinājums**

Pirms spaiju kārbas vāka noņemšanas un sūkņa noņemšanas/demontāžas jāpārlicinās, ka elektrības padeve ir izslēgta un nevar nejauši ieslēgties.

**Likvidēšana**

Uz produkta norādīts nosvītrotas atkritumu tvertnes simbols nozīmē, ka produkts ir jālikvidē atsevišķi, nevis kopā ar sadzīves atkritumiem. Kad ar šo produktu marķēts simbols sasniedz darbmūža beigas, nogādājiet to

savākšanas punktā, ko norādījušas vietējās atkritumu apsaimniekošanas iestādes. Šādu produktu atsevišķa savākšana un pārstrāde palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību.

## Vertaling van de oorspronkelijke Engelse versie

NB, NBG

Waarschuwing



Voorafgaand aan het installeren: lees dit document en de elektronische versie van de installatie- en bedieningsinstructies. De installatie en bediening dienen volgens de lokaal geldende voorschriften en regels van goed vakmanschap plaats te vinden.

### Symbolen die in dit document gebruikt worden

Waarschuwing



Als deze veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan dit resulteren in persoonlijk letsel.

### Het product ontvangen

Waarschuwing



Houd rekening met het gewicht van de pomp en neem voorzorgsmaatregelen om persoonlijk letsel te voorkomen als de pomp per ongeluk (om)valt.

Waarschuwing



Motoren vanaf 4 kW worden geleverd met hijsogen, die niet gebruikt mogen worden voor het ophijzen van de gehele pompunit.

### Mechanische installatie

Waarschuwing



Wanneer hete of koude vloeistoffen worden verpompt, dan dient men er voor te zorgen dat personen niet per ongeluk in contact kunnen komen met hete of koude oppervlakken.

Waarschuwing



De pomp mag niet tegen een gesloten klep draaien aangezien dit kan leiden tot een toename in temperatuur/vorming van stoom in de pomp, wat schade aan de pomp kan veroorzaken.

### Elektrische aansluiting

Waarschuwing



Voordat u het deksel van de klemmenkast verwijdert en voordat u de pomp verwijdert/demonteert dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning is uitgeschakeld. De pomp moet worden verbonden met een externe netschakelaar.

Waarschuwing



Indien elektrisch aangedreven apparatuur in een explosiegevaarlijke omgeving wordt gebruikt, dienen de in Nederland/België geldende voorschriften in acht te worden genomen.

Waarschuwing



Voordat u begint met werkzaamheden aan motoren die voorzien zijn van een thermische schakelaar of thermistors, dient u zich ervan te overtuigen dat de motor niet automatisch opnieuw kan inschakelen nadat deze afgekoeld is.

### In bedrijf nemen

Waarschuwing



Spoel bij het verpompen van drinkwater de pomp met schoon water door alvorens deze in te schakelen om alle vreemde materie, zoals conserveringsmiddelen, testvloeistof of vet, te verwijderen.

Waarschuwing



Let op de richting van de ontluuchtingsnippel zodat uitstromende vloeistof geen lichamelijk letsel kan veroorzaken, of de motor of andere onderdelen kan beschadigen.



Bij installaties met hete vloeistoffen dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met het gevaar van kokend hete vloeistof.

Bij installaties met koude vloeistoffen dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met het gevaar van lichamelijk letsel veroorzaakt door de koude vloeistof.

Waarschuwing



De pomp moet met vloeistof gevuld zijn voordat de draairichting wordt gecontroleerd.

Waarschuwing



Let op de richting van de ontluuchtingsnippel zodat de uitstromende vloeistof geen lichamelijk letsel kan veroorzaken, of de motor of andere onderdelen kan beschadigen.



Bij installaties met hete vloeistoffen dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met het gevaar van kokend hete vloeistof.

Bij installaties met koude vloeistoffen dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met het gevaar van lichamelijk letsel veroorzaakt door de koude vloeistof.

### Onderhoud

Waarschuwing



Schakel de voedingsspanning uit voordat u werkzaamheden aan het apparaat gaat uitvoeren. Zorg dat de voedingsspanning niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.

## Vorstbescherming en periodes van buitengebruikstelling

### Waarschuwing

Zorg ervoor dat de ontsnappende vloeistof geen lichamenlijk letsel kan veroorzaken of schade kan toebrengen aan de motor of andere onderdelen.



Bij installaties met hete vloeistoffen dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met het gevaar van kokend hete vloeistof.

Bij installaties met koude vloeistoffen dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met het gevaar van lichamenlijk letsel veroorzaakt door de koude vloeistof.

## Service

### Waarschuwing



Als een pomp gebruikt is voor een vloeistof die schadelijk voor de gezondheid of giftig is, moet de pomp aangemerkt worden als verontreinigd.

## Opsporen van storingen

### Waarschuwing



Alvorens het deksel van de klemmenkast te verwijderen of de pomp te verwijderen/demonteren dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is uitgeschakeld en niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld.

## Afvalverwijdering



Het doorkruiste symbool van een afvalbak op een product betekent dat het gescheiden van het normale huishoudelijke afval moet worden verwerkt en afgevoerd. Als een product dat met dit symbool is gemarkeerd het einde van de

levensduur heeft bereikt, brengt u het naar een inzamelingspunt dat hiertoe is aangewezen door de plaatselijke afvalverwerkingsautoriteiten. De gescheiden inzameling en recycling van dergelijke producten helpt het milieu en de menselijke gezondheid te beschermen.

## Tłumaczenie oryginalnej wersji z języka angielskiego

### NB, NBG

#### Ostrzeżenie



Przed montażem należy zapoznać się z tym dokumentem oraz instrukcją montażu i eksploatacji. Montaż i eksploatacja muszą być zgodne z przepisami lokalnymi i przyjętymi zasadami dobrej praktyki.

### Symbole stosowane w tej instrukcji

#### Ostrzeżenie



Nieprzestrzeganie tych wskazówek bezpieczeństwa może stworzyć zagrożenie dla życia i zdrowia.

### Odbiór produktu

#### Ostrzeżenie



Uwzględnić masę pompy i podjąć wszelkie środki ostrożności mające na celu zapobieżenie odniesieniu obrażeń w przypadku przewrócenia się lub upadku pompy.

#### Ostrzeżenie



Silniki pomp o mocy 4 kW i większej są dostarczane z uchwytami do podnoszenia, których nie można używać do podnoszenia całego agregatu.

### Montaż mechaniczny

#### Ostrzeżenie



W przypadku pompowania cieczy gorących lub zimnych należy zapewnić, aby nikt przez pomyłkę nie dotknął gorących lub zimnych powierzchni zewnętrznych pompy.

#### Ostrzeżenie



Pompa nie może pracować przy zamkniętym zaworze po stronie tłocznej, ponieważ może to doprowadzić do wzrostu temperatury/powstania pary w pompie, a w konsekwencji do uszkodzenia pompy.

### Podłączenie elektryczne

#### Ostrzeżenie



Przed zdjęciem pokrywy skrzynki zaciskowej należy upewnić się, że zasilanie elektryczne zostało wyłączone. Pompa musi zostać podłączona do zewnętrznego wyłącznika głównego.

#### Ostrzeżenie



Zawsze, gdy urządzenie elektryczne pracuje w środowisku zagrożonym wybuchem, należy przestrzegać ogólnych i szczegółowych przepisów narzuconych przez odpowiedzialne władze i instytucje.

#### Ostrzeżenie



Podczas wykonywania jakichkolwiek prac przy silnikach z wyłącznikami termicznymi lub termistorami przed rozpoczęciem prac należy się upewnić, że silnik nie załączy się automatycznie po ostygnięciu.

### Uruchomienie

#### Ostrzeżenie



W przypadku tłoczenia wody pitnej, przed uruchomieniem pompy należy przepłukać czystą wodą w celu usunięcia zanieczyszczeń, takich jak środki konserwujące, ciecz testowe czy smar.

#### Ostrzeżenie



Zwrócić uwagę na położenie otworu zalewowego i upewnić się, że wyciekająca ciecz nie spowoduje zagrożenia dla personelu lub zniszczenia silnika lub jego elementów.



Jeżeli pompa pracuje w instalacji cieczy gorącej, należy zwrócić szczególną uwagę na ryzyko poparzenia gorącą cieczą. Jeżeli pompa tłoczy ciecz zimną, należy upewnić się, że nie wystąpi niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała w wyniku kontaktu z czynnikiem zimnym.

#### Ostrzeżenie



Pompa musi być zalana cieczą w momencie sprawdzania kierunku obrotów.

#### Ostrzeżenie



Zwrócić uwagę na położenie otworu wentylacyjnego i upewnić się, że wyciekająca ciecz nie spowoduje zagrożenia dla personelu lub zniszczenia silnika lub jego elementów.



Jeżeli pompa pracuje w instalacji cieczy gorącej, należy zwrócić szczególną uwagę na ryzyko poparzenia gorącą cieczą. Jeżeli pompa tłoczy ciecz zimną, należy upewnić się, że nie wystąpi niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała w wyniku kontaktu z czynnikiem zimnym.

## Konserwacja



### Ostrzeżenie

Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy wyłączyć zasilanie elektryczne. Upewnij się, że zasilanie nie może zostać przypadkowo włączone.

## Czas postoju i zabezpieczenie przed mrozem

### Ostrzeżenie

Należy zadbać, aby wydostająca się cieczy nie stworzyła zagrożenia dla osób lub nie spowodowała uszkodzenia silnika czy innych elementów.



Jeżeli pompa pracuje w instalacji cieczy gorącej, należy zwrócić szczególną uwagę na ryzyko poparzenia gorącą cieczą.

Jeżeli pompa tłoczy ciecz zimną, należy upewnić się, że nie wystąpi niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała w wyniku kontaktu z czynnikiem zimnym.

## Serwis



### Ostrzeżenie

Jeżeli pompa była używana do cieczy szkodliwych dla zdrowia lub toksycznych, należy ją sklasyfikować jako skażoną.

## Przegląd zakłóceń



### Ostrzeżenie

Przed zdjęciem pokrywy skrzynki zaciskowej lub rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy pompie należy upewnić się, że zasilanie elektryczne zostało wyłączone i zabezpieczone przed przypadkowym ponownym załączeniem.

## Utylizacja



Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że produktu nie należy składować razem z odpadami komunalnymi. Po zakończeniu eksploatacji produktu oznaczonego tym symbolem należy dostarczyć go do

punktu selektywnej zbiórki odpadów wskazanego przez władze lokalne. Selektywna zbiórka i recykling takich produktów pomagają chronić środowisko naturalne i zdrowie ludzi.

# Português (PT) Instruções de segurança

## Tradução da versão inglesa original

### NB, NBG

#### Aviso



Antes da instalação, leia este documento e a versão electrónica das instruções de instalação e funcionamento. A instalação e o funcionamento devem cumprir as regulamentações locais e os códigos aceites de boas práticas.

### Símbolos utilizados neste documento

#### Aviso



Se estas instruções de segurança não forem observadas pode incorrer em danos pessoais.

### Recepção do produto

#### Aviso



Tenha em atenção o peso da bomba e tome precauções para evitar lesões decorrentes de uma queda accidental da bomba.

#### Aviso



Os motores de 4 kW e potência superior são fornecidos com olhais de elevação que não devem ser utilizados para elevar a bomba completa.

### Instalação mecânica

#### Aviso



Ao bombear líquidos quentes ou frios, certifique-se de que não é possível o contacto inadvertido com as superfícies quentes ou frias.

#### Aviso



A bomba não deverá funcionar com a válvula fechada, uma vez que isso provoca o aumento da temperatura/formação de vapor na bomba, o que poderá danificar a mesma.

### Ligação elétrica

#### Aviso



Antes de retirar a tampa da caixa de terminais e de efectuar a desmontagem/desmantelamento da bomba, certifique-se de que a alimentação foi desligada.

A bomba deve estar ligada a um interruptor geral externo.

#### Aviso



Sempre que seja utilizado equipamento motorizado em ambientes potencialmente explosivos, respeite as regras e regulamentações gerais ou específicas, impostas pelas autoridades responsáveis ou pelas organizações competentes.

#### Aviso



Antes de iniciar qualquer trabalho de reparação em motores com um interruptor térmico ou termístores, certifique-se de que os motores não poderão arrancar automaticamente depois do arrefecimento.

### Arranque

#### Aviso



Em caso de bombeamento de água potável, a bomba tem de ser lavada com água limpa antes do arranque de modo a remover qualquer matéria estranha como conservantes, líquido de teste ou massa lubrificante.

#### Aviso



Preste atenção à orientação do bujão de ferragem, para assegurar que a água que sai não causa lesões, nem danifica o motor ou outros componentes.

Em instalações de líquido quente deverá prestar-se especial atenção ao risco de lesões resultantes do líquido a ferver.

Em instalações de líquido frio deverá prestar-se especial atenção ao risco de lesões resultantes do líquido frio.

#### Aviso



A bomba deverá estar totalmente abastecida de líquido durante a verificação do sentido de rotação.

#### Aviso



Preste atenção à orientação do orifício de purga, para assegurar que o líquido que sai não causa lesões, nem danifica o motor ou outros componentes.

Em instalações de líquido quente deverá prestar-se especial atenção ao risco de lesões resultantes do líquido a ferver.

Em instalações de líquido frio deverá prestar-se especial atenção ao risco de lesões resultantes do líquido frio.

### Manutenção

#### Aviso



Antes de iniciar qualquer trabalho no produto, desligue a alimentação. Certifique-se de que a alimentação não pode ser ligada inadvertidamente.

## Períodos de inactividade e protecção anticongelamento

### Aviso

Tome as devidas precauções para assegurar que o líquido vertido não provoca lesões ou danos no motor ou nos outros componentes.



Em instalações de líquido quente deverá prestar-se especial atenção ao risco de lesões resultantes do líquido a ferver.

Em instalações de líquido frio deverá prestar-se especial atenção ao risco de lesões resultantes do líquido frio.

## Serviço

### Aviso

Se uma bomba tiver sido utilizada para um líquido prejudicial para a saúde ou tóxico, esta será classificada como contaminada.



## Deteção de avarias

### Aviso

Antes de retirar a tampa da caixa de terminais e de efectuar a desmontagem/desmantelamento da bomba, certifique-se de que a alimentação foi desligada e que não pode ser ligada de novo inadvertidamente.



## Eliminação



O símbolo do caixote do lixo riscado no produto significa que este deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Quando um produto marcado com este símbolo atingir o fim da sua vida útil, leve-o para um ponto de recolha designado pelas autoridades locais responsáveis pela eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem destes produtos em separado ajudará a proteger o ambiente e a saúde das pessoas.



## Traducerea versiunii originale în limba engleză

NB, NBG



### Avertizare

Înainte de instalare, citiți acest document și versiunea electronică a instrucțiunilor de instalare și operare. Instalarea și utilizarea trebuie să concorde cu regulamentele locale și normele de utilizare acceptate.

## Simboluri folosite în acest document



### Avertizare

Dacă nu se ține cont de aceste instrucțiuni de siguranță, există pericolul unei accidentări.

## Recepția produsului



### Avertizare

Acordați atenție greutatei pompei, și luați măsuri de precauție pentru a preveni accidentările cauzate de răsturnarea sau căderea accidentală a pompei.



### Avertizare

Motoarele începând de la 4 kW sunt livrate cu inele de ridicare care nu trebuie utilizate pentru ridicarea întregii unități de pompare.

## Instalare mecanică



### Avertizare

Când pompați lichide fierbinți sau reci, aveți grijă să vă asigurați că persoanele nu vin în contact în mod accidental cu suprafețele fierbinți sau reci.



### Avertizare

Pompa nu trebuie să funcționeze cu un ventil închis deoarece întrucât acest lucru va cauza creșterea temperaturii/formarea de abur în pompă, ceea ce poate cauza deteriorarea pompei.

## Conexiuni electrice



### Avertizare

Înainte de scoaterea capacului cutiei de borne și înainte de scoaterea/demontarea pompei, asigurați-vă că alimentarea de la rețea a fost deconectată.

Pompa trebuie conectată la un întrerupător de rețea extern.



### Avertizare

Ori de câte ori echipamentele sunt folosite în medii potențial explozive, trebuie respectate regulile și normele generale sau specifice impuse de autoritățile responsabile sau organizațiile comerciale relevante.

### Avertizare



Înainte de a începe orice lucrări de reparații la motoarele care încorporează un întrerupător termic sau termistoare, asigurați-vă că motorul nu poate reporni automat după răcire.

## Punere în funcțiune

### Avertizare



Când se pompează apă potabilă, pompa trebuie spălată cu apă curată înainte de pornire, cu scopul de a elimina orice materiale străine precum fi conservanți, lichide de testare sau vaselină.

### Avertizare



Fiți atenți la orientarea orificiului de amorsare și aveți grijă ca scăpările de apă să nu producă vătămări persoanelor sau defecțiuni motorului sau altor componente.

În instalațiile cu lichide calde, accordați o atenție specială riscului de accidentare prin opărire cu lichid fierbinte.

În instalațiile cu lichide reci, accordați o atenție specială riscului de accidentare cauzată de lichidul rece.



### Avertizare

Pompa trebuie să fie umplută cu lichid la verificarea sensului de rotație.

### Avertizare



Fiți atenți la orientarea orificiului de amorsare și aveți grijă ca scăpările de apă să nu producă vătămări persoanelor sau defecțiuni motorului sau altor componente.

În instalațiile cu lichide calde, accordați o atenție specială riscului de accidentare prin opărire cu lichid fierbinte.

În instalațiile cu lichide reci, accordați o atenție specială riscului de accidentare cauzată de lichidul rece.

**Întreținere****Avertizare**

Înainte de a începe lucrul la produs, deconectați alimentarea de la rețea. Asigurați-vă că alimentarea de la rețea nu poate fi cuplată accidental.

**Perioade de inactivitate și protecția la îngheț****Avertizare**

Asigurați-vă că scăpările de lichid nu cauzează prejudicii persoanelor sau defecțiuni motorului sau altor componente.



În instalațiile cu lichide calde, acordați o atenție specială riscului de accidentare prin opărire cu lichid fierbinte.

În instalațiile cu lichide reci, acordați o atenție specială riscului de accidentare cauzată de lichidul rece.

**Service****Avertizare**

Dacă o pompă a fost utilizată pentru un lichid dăunător sănătății sau toxic, pompa va fi clasificată drept contaminată.

**Identificare avarii****Avertizare**

Înainte de a scoate capacul cutiei de borne și înainte de a scoate/demonta pompa, asigurați-vă că alimentarea de la rețea a fost decuplată și că nu poate fi cuplată accidental.

**Scoaterea din uz**

Simbolul de pe etichetă înțelesă aflată pe un produs denotă faptul că acesta trebuie depus la deșeurile separate de gunoierul menajer. Când un produs cu acest simbol ajunge la sfârșitul duratei de viață, acesta trebuie dus la un punct

de colectare desemnat de către autoritățile locale de administrare a deșeurilor. Colectarea și reciclarea separate ale acestor produse vor ajuta la protejarea mediului înconjurător și a sănătății umane.

## Prevod originalne engleske verzije

NB, NBG



Upozorenje

Pre instalacije, pročitajte ovaj dokument i elektronsku verziju uputstva za instalaciju i rad. Instalacija i rad moraju biti u skladu sa lokalnim propisima i prihvaćenim pravilima poslovnog ponašanja.

### Simboli korišćeni u ovom dokumentu



Upozorenje

Ako se ne pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, može doći to telesnih povreda.

### Prijem proizvoda



Upozorenje

Obratite pažnju na težinu pumpe i preduzmite mere predostrožnosti da biste sprečili telesne povrede u slučaju da se pumpa slučajno prevrne ili padne.



Upozorenje

Motori od 4 kW na gore isporučuju se sa uškama za podizanje koje se ne smeju koristiti za podizanje čitave pumpe.

### Mehanička instalacija



Upozorenje

Prilikom pumpanja vrućih ili hladnih tečnosti, obezbedite da osoblje ne može slučajno doći u kontakt sa vrućim ili hladnim površinama.



Upozorenje

Pumpa ne sme da radi sa zatvorenim ventilom pošto će to dovesti do povećanja temperature/formiranja pare u pumpi što može dovesti do oštećenja pumpe.

### Elektro povezivanje



Upozorenje

Pre uklanjanja poklopca priključne kutije i pre uklanjanja/rastavljanja pumpe, osigurajte da je napon isključen.

Pumpa mora da bude povezana na eksterni glavni prekidač.



Upozorenje

Kada god koristite električnu opremu u potencijalno eksplozivnim sredinama, pridržavajte se opštih ili za poseban slučaj propisanih naredbi nadležnih organa ili trgovinskih organizacija.

Upozorenje



Pre početka bilo kakvih popravaka na motorima sa ugrađenim termalnim prekidačem ili termistorima, osigurajte da se motor ne može automatski pokrenuti nakon što se ohladi.

### Puštanje u rad



Upozorenje

Prilikom pumpanja vode za piće, isperite pumpu čistom vodom pre puštanja u rad, da bi se uklonile sve strane materije kao što su zaštitna sredstva, tečnost testiranja ili mast.



Upozorenje

Obratite pažnju na orijentaciju otvora za nalivanje kako bi se osiguralo da isurela tečnost ne izazove telesnu povredu ili oštećenje motora ili drugih delova.

Kod instalacija sa vrućom tečnošću, posebno obratite pažnju na rizik od telesnih povreda koje uzrokuje vruća tečnost.

U instalacijama sa hladnom vodom, posebnu pažnju obratite na rizik od povreda koje uzrokuje hladna voda.



Upozorenje

Pumpa mora biti napunjena tečnošću u trenutku provere smera rotacije.



Upozorenje

Obratite pažnju na orijentaciju otvora za odzračivanje kako bi se osiguralo da isurela tečnost ne izazove telesnu povredu ili oštećenje motora ili drugih delova.

Kod instalacija sa vrućom tečnošću, posebno obratite pažnju na rizik od telesnih povreda koje uzrokuje vruća tečnost.

U instalacijama sa hladnom vodom, posebnu pažnju obratite na rizik od povreda koje uzrokuje hladna voda.

### Održavanje



Upozorenje

Pre nego što započnete rad na proizvodu, isključite napajanje strujom. Postarajte se da ne može da dođe do slučajnog uključivanja struje.

## Periodi neaktivnosti i zaštita od smrzavanja

### Upozorenje

Vodite računa da iscurela tečnost ne prouzrokuje telesnu povredu ili oštetiti motor ili druge delove.



Kod instalacija sa vrućom tečnošću, posebno obratite pažnju na rizik od telesnih povreda koje uzrokuje vruća tečnost.

U instalacijama sa hladnom vodom, posebnu pažnju obratite na rizik od povreda koje uzrokuje hladna voda.

### Servis

### Upozorenje



Ako je pumpa korišćena za tečnosti koje su opasne za zdravlje ili otrovne, pumpa će biti klasifikovana kao kontaminirana.

### Traženje grešaka

### Upozorenje



Pre uklanjanja poklopca priključne kutije i pre uklanjanja/rastavljanja pumpe, osigurajte da je napon isključen i da se ne može nehotice ponovno uključiti.

### Uklanjanje



Precrtani simbol kante za smeće na proizvodu znači da se proizvod mora odložiti odvojeno od kućnog otpada. Kada proizvod označen tim simbolom dostigne kraj životnog veka, odnesite ga na mesto za prikupljanje koje određuje

lokalna uprave za odlaganje otpada. Odvojeno sakupljanje i reciklaža takvih proizvoda pomoći će u zaštiti životne sredine i zdravlja ljudi.

## Перевод оригинального документа на английском языке

NB, NBG

### Предупреждение



Прежде чем приступать к работам по монтажу оборудования, необходимо внимательно изучить данный документ. Монтаж и эксплуатация оборудования должны проводиться в соответствии с требованиями данного документа, а также в соответствии с местными нормами и правилами.

## Значение символов и надписей в документе

### Предупреждение



Несоблюдение данных правил техники безопасности может привести к травмам и несчастным случаям.

## Приёмка изделия

### Предупреждение



Следует обратить внимание на массу насоса и принять меры, предупреждающие травмирование персонала в случае случайного переворачивания или падения насоса.

### Предупреждение



Запрещено поднимать насосные агрегаты в сборе только за рым-болты электродвигателя.

## Монтаж механической части

### Предупреждение



При перекачивании горячих или холодных жидкостей следует исключить возможность соприкосновения персонала с горячими или холодными поверхностями.

### Предупреждение



Запрещается эксплуатировать насос на закрытую задвижку, так как это может привести к повышению температуры/образованию пара в насосе и, как следствие, повреждению насоса.

## Электрические подключения

### Предупреждение



Перед снятием крышки клеммной коробки и демонтажем насоса необходимо убедиться, что питание насоса отключено, и принять меры, чтобы предотвратить его случайное включение.

Насос должен быть подключен к внешнему сетевому выключателю.

### Предупреждение



Любое оборудование под напряжением, работающее во взрывоопасных условиях, должно эксплуатироваться в соответствии с основными нормами и правилами или специальными инструкциями соответствующих административных органов или торгово-промышленных организаций.

### Предупреждение



При ремонте электродвигателя, оборудованного тепловым реле или термисторами, перед началом работ убедитесь в том, что автоматический запуск электродвигателя после его охлаждения невозможен.

## Ввод в эксплуатацию

### Предупреждение



При перекачивании питьевой воды насос необходимо промывать чистой водой перед запуском для удаления любых посторонних включений, например, консервантов, испытательной жидкости или консистентной смазки.

### Предупреждение



Обратите внимание на положение заливочного отверстия и примите меры для того, чтобы выходящая вода не стала причиной травмирования персонала или повреждения электродвигателя и других узлов.

В системах с горячей жидкостью существует опасность ошпаривания при контакте с горячей жидкостью. В системах с холодной жидкостью существует опасность получения травмы при контакте с холодной жидкостью.

### Предупреждение



Не запускайте насос для проверки направления вращения до того, как будет выполнена его заливка.

**Предупреждение**

Обратите внимание на положение вентиляционного отверстия и примите меры для того, чтобы выходящая из него жидкость не стала причиной травмирования персонала или повреждения электродвигателя и других узлов.



В системах с горячей жидкостью существует опасность ошпаривания при контакте с горячей жидкостью.

В системах с холодной жидкостью существует опасность получения травмы при контакте с холодной жидкостью.

**Техническое обслуживание****Предупреждение**

Перед началом работ убедитесь в том, что электропитание отключено.

Примите меры по предотвращению случайного включения электропитания.

**Простой и защита от замерзания****Предупреждение**

Необходимо принять меры для того, чтобы выходящая жидкость не стала причиной травмирования персонала или повреждения электродвигателя и других узлов.

В системах с горячей жидкостью существует опасность ошпаривания при контакте с горячей жидкостью.

В системах с холодной жидкостью существует опасность получения травмы при контакте с холодной жидкостью.

**Сервис****Предупреждение**

Если насос использовался для перекачивания токсичных или отравляющих жидкостей, то такой насос классифицируется как загрязненный.

**Обнаружение и устранение неисправностей****Предупреждение**

Перед снятием крышки клеммной коробки и демонтажем насоса необходимо убедиться, что питание насоса отключено, и принять меры, чтобы предотвратить его случайное включение.

**Утилизация отходов**

Изображение перечеркнутого мусорного ведра на изделии означает, что его необходимо утилизировать отдельно от бытовых отходов. Когда продукт с таким обозначением достигнет конца своего срока службы,

доставьте его в пункт сбора, указанный местным учреждением по вывозу и утилизации отходов. Раздельный сбор и переработка такой продукции поможет защитить окружающую среду и здоровье человека.

## Översättning av den engelska originalversionen

NB, NBG

Varning



Före installationen, läs det här dokumentet och den elektroniska versionen av monterings- och driftsinstruktionen. Installation och drift ska ske enligt lokala föreskrifter och gängse praxis.

## Symboler som förekommer i denna instruktion

Varning



Efterföljs inte dessa säkerhetsinstruktioner finns risk för personskador.

## Mottagning av produkten

Varning



Var uppmärksam på pumpens vikt och vidtag försiktighetsåtgärder för att förhindra personskador om pumpen av misstag skulle välta eller falla.

Varning



Motorer på 4 kW eller mer är försedda med lyftöglor. Dessa får inte användas för att lyfta hela pumpenheten.

## Mekanisk installation

Varning



Vid pumpning av varma eller kalla vätskor, se till att personer inte av misstag kan komma i kontakt med varma eller kalla ytor.

Varning



Pumpen får inte köras mot stängd utloppsventil, eftersom detta leder till temperaturstegring och ångbildning i pumpen, vilket kan orsaka skador på pumpen.

## Elanslutning

Varning



Kontrollera att spänningsförsörjningen till pumpen är bruten innan kopplingsboxens lock avlägsnas och innan pumpen demonteras.

Pumpen ska anslutas via en extern huvudbrytare.

Varning



När elektrisk utrustning används i miljöer där explosionsrisk föreligger måste de gällande generella eller speciella regler som införts av tillämpliga ansvariga myndigheter och handelsorganisationer tillämpas.

Varning



Säkerställ att motorn inte kan starta automatiskt när den svalnat om arbete ska utföras på motorer med termobrytare eller termistor.

## Igångkörning

Varning



Vid pumpning av dricksvatten, måste pumpen spolas genom med rent vatten för igångkörning för att få bort främmande material såsom konserveringsmedel, testvätska och fett.

Varning



Var uppmärksam på evakueringshålets riktning och säkerställ att utströmmande vätska inte orsakar personskador eller skador på motorn eller andra komponenter.

I varmvatteninstallationer måste särskilt risken för skällningsskador beaktas.

I installationer med kall vätska måste särskilt risken för personskador orsakade av kall vätska beaktas.

Varning



Pumpen måste vara fylld med vätska när rotationsriktningen kontrolleras.

Varning



Var uppmärksam på evakueringshålets riktning och säkerställ att utströmmande vätska inte orsakar personskador eller skador på motorn eller andra komponenter.

I varmvatteninstallationer måste särskilt risken för skällningsskador beaktas.

I installationer med kall vätska måste särskilt risken för personskador orsakade av kall vätska beaktas.

## Underhåll

Varning



Bryt nätpänningen till produkten innan arbete på produkten påbörjas. Säkerställ att strömförsörjningen inte kan kopplas på av misstag.

## Inaktiva perioder samt frostskydd

Varning

Säkerställ att inte utströmmande vätska kan orsaka personskador eller skador på motorn eller andra komponenter.



I varmvatteninstallationer måste särskilt risken för skällningskador beaktas.

I installationer med kall vätska måste särskilt risken för personskador orsakade av kall vätska beaktas.

## Service

Varning

Om en pump använts för en vätska som är hälsovadlig eller giftig kommer pumpen att klassificeras som förorenad.



## Felsökning

Varning

Kontrollera att strömförsörjningen till pumpen är bruten och säkerställ att den inte kan kopplas på av misstag innan kopplingsboxens lock avlägsnas och innan pumpen demonteras.



## Kassering



Symbolen med en överkorsad soptunna på en produkt betyder att den inte får kasseras som hushållsavfall. När en produkt märkt med denna symbol når slutet på sin livslängd ska den inlämnas enligt anvisningar från lokala avfallshandlingsmyndigheter. Separat insamling och återvinning av sådana produkter hjälper till att skydda miljö och människors hälsa.

Separat insamling och återvinning av sådana produkter hjälper till att skydda miljö och människors hälsa.



# Slovensko (SI) Varnostna navodila

## Prevod originalnega angleškega izvoda

### NB, NBG

#### Opozorilo



Pred montažo preberite ta dokument kot tudi elektronsko različico navodil za montažo in obratovanje. Montaža in obratovanje morata biti skladna z lokalnimi predpisi in sprejetimi pravili dobre prakse.

### Simboli, uporabljeni v tem dokumentu



#### Opozorilo

Neupoštevanje varnostnih navodil lahko povzroči telesne poškodbe.

### Prevzem naprave

#### Opozorilo



Upoštevajte težo črpalke in izvedite vse varnostne ukrepe za preprečevanje osebnih poškodb, če bi se črpalka po nesreči prevrnila ali padla.

#### Opozorilo



Motorji črpalke moči od 4 kW dalje imajo nameščene obroče za dviganje, ki pa jih ne smete uporabljati za dviganje celotne črpalne enote.

### Mehanska montaža

#### Opozorilo



Med prečrpavanjem vročih ali hladnih tekočin poskrbite, da nihče ne bo mogel priti v stik z vročo ali hladno površino.

#### Opozorilo



Črpalka ne sme delovati proti zaprtem ventilu, saj to povzroča povišanje temperature/povečanje nastajanja pare v črpalci, zaradi česar se črpalka lahko poškoduje.

### Električna priključitev

#### Opozorilo



Pred odstranjevanjem pokrova priključne omarice in pred odstranitvijo črpalke, zagotovite, da je napajanje izključeno.

Črpalka mora biti priključena na zunanje stikalo omrežnega napajanja.

#### Opozorilo



Kadarkoli se električna oprema uporablja v eksplozivnem okolju, je potrebno upoštevati pravila in predpise, ki so na splošno ali posebej podani s strani za pristojnega organa ali trgovskih organizacij.

#### Opozorilo



Pri popravilu motorjev s termo stikalom ali termistorji, je potrebno pred pričetkom dela preveriti, da se motorji po ohladitvi ne morejo avtomatsko zagnati.

### Zagon

#### Opozorilo



Če prečrpavate pitno vodo, morate pred zagonom črpalke temeljito splakniti in odstraniti morebitne škodljive snovi, kot so zaščite, testna tekočina ali mast.

#### Opozorilo



Bodite pozorni na usmerjenost sesalne odprtine in preprečite, da bi uhajajoča tekočina povzročila poškodbe oseb, motorja ali drugih komponent.



Pri namestitvi črpalke za prečrpavanje vročih tekočin, bodite še posebej pozorni na poškodbe, ki jih lahko povzročijo iztekajoča se voda.

Pri namestitvi črpalke za prečrpavanje mrzlih tekočin, bodite še posebej pozorni na poškodbe, ki jih lahko povzročijo iztekajoča se voda.



#### Opozorilo

Pri preverjanju smeri vrtenja mora biti črpalka napolnjena s tekočino.

#### Opozorilo



Bodite pozorni na usmerjenost sesalne odprtine in preprečite, da bi uhajajoča tekočina povzročila poškodbe oseb, motorja ali drugih komponent.



Pri namestitvi črpalke za prečrpavanje vročih tekočin, bodite še posebej pozorni na poškodbe, ki jih lahko povzročijo iztekajoča se voda.

Pri namestitvi črpalke za prečrpavanje mrzlih tekočin, bodite še posebej pozorni na poškodbe, ki jih lahko povzročijo iztekajoča se voda.

### Vzdrževanje

#### Opozorilo



Pred pričetkom del na izdelku izklopite napajanje. Preverite, da ni možnosti nenamernega vklopa napajanja.

**Obdobja nedelovanja in zaščita pred zmrzaljo**

Opozorilo

Prepričajte se, da izhodna tekočina ne povzroči poškodb ali škode na motorju ali drugih komponentah.



Pri namestitvi črpalke za prečrpavanje vročih tekočin, bodite še posebej pozorni na poškodbe, ki jih lahko povzročijo iztekajoča se voda.

Pri namestitvi črpalke za prečrpavanje mrzlih tekočin, bodite še posebej pozorni na poškodbe, ki jih lahko povzročijo iztekajoča se voda.

**Servis**

Opozorilo



Črpalka je kontaminirana, če je bila uporabljena za prečrpavanje zdravju škodljive ali strupene tekočine.

**Odpravljanje napak**

Opozorilo



Preden odstranite ovitek priključne omarice in odstranite/razstavite črpalko, se prepričajte, da je električno napajanje izključeno in ni po naključju vklopljeno.

**Odstranitev**

Simbol prečrtanega smetnjaka na izdelku označuje, da morate izdelek zavreči ločeno od gospodinjskih odpadkov. Ko izdelek, ki je označen s tem simbolom, doseže konec življenjske dobe, ga odnesite na zbirno mesto, ki ga

določijo lokalni organi za odstranjevanje odpadkov. Z ločenim zbiranjem in recikliranjem teh izdelkov pomagajte opri varovanju okolja in zdravju ljudi.

## Preklad pôvodnej anglickej verzie

### NB, NBG

#### Varovanie



Pred inštaláciou si prečítajte tento dokument a elektronickú verziu montážneho a prevádzkového návodu. Montáž a prevádzka musia byť v súlade s miestnymi nariadeniami a predpismi bezpečnosti práce.

### Symbolsy použité v tomto návode



#### Upozornenie

Pri nedodržaní týchto bezpečnostných pokynov môže dôjsť k ujme na zdraví.

### Prijatie produktu

#### Varovanie



Venujte pozornosť hmotnosti čerpadla a prijmite opatrenia na prevenciu úrazov osôb v prípade, že by sa čerpadlo náhodne zvalilo alebo spadlo.

#### Varovanie



Motory s výkonom 4 kW a viac sa dodávajú so zdvíhacími okami, ktoré sa ale nesmú použiť na zdvíhanie celého čerpaceho agregátu.

### Mechanická inštalácia

#### Varovanie



Pri čerpaní horúcich alebo studených kvapalín je treba zvýšiť opatnosť a zamedziť náhodnému kontaktu s horúcim alebo studeným povrchom.

#### Varovanie



Čerpadlo nesmie bežať pri uzavretom ventile, pretože to spôsobí v čerpadle nárast teploty/vytváranie pary, čo môže spôsobiť poškodenie čerpadla.

### Elektrické pripojenie

#### Varovanie



Pred odstránením krytu svorkovnice a pred akýmkoľvek vytiahnutím/demontážou čerpadla sa uistite, že elektrické napájanie bolo vypnuté a že nemôže dôjsť k náhodnému zapnutiu.

Čerpadlo musí byť pripojené cez externý siet'ový vypínač.

#### Varovanie



Vo všetkých prípadoch použitia elektrických zariadení v potenciálne výbušnom prostredí dbajte na ustanovenia obecných či špecifických predpisov príslušných úradov alebo organizácií.

#### Varovanie



Pred začatím opráv na motoroch obsahujúcich termospínače alebo termistory, sa uistite, že sa motor nemôže reštartovať automaticky po ochladení.

### Uvedenie do prevádzky

#### Varovanie



Pri čerpaní pitnej vody musí byť čerpadlo pred spustením vypláchnuté čistou vodou za účelom odstránenia akýchkoľvek cudzích látok, ako sú konzervačné látky, testovacie kvapaliny lebo mazivo.

#### Varovanie



Venujte pozornosť orientácii plniaceho otvoru, aby bol natočený tak, aby vytekajúca kvapalina nespôsobilala žiadnu ujmu na zdraví osôb ani škodu na motore či ostatnom zariadení.

Pri sústavách s horúcou kvapalinou obzvlášť dbajte o to, aby sa predišlo riziku zranenia a nevznikla ujma na zdraví osôb oparením horúcou kvapalinou.

Pri sústavách pracujúcich s chladiacimi kvapalinami sa obzvlášť zamerajte na vylúčenie zdravotných rizík spôsobených unikajúcim studeným médium.

#### Varovanie



Pri skúške smeru otáčania musí byť čerpadlo naplnené kvapalinou.

#### Varovanie



Venujte pozornosť orientácii odvzdušňovacieho otvoru, aby bol natočený tak, aby vytekajúca kvapalina nespôsobilala žiadnu ujmu na zdraví osôb ani škodu na motore či ostatnom zariadení.

Pri sústavách s horúcou kvapalinou obzvlášť dbajte o to, aby sa predišlo riziku zranenia a nevznikla ujma na zdraví osôb oparením horúcou kvapalinou.

Pri sústavách pracujúcich s chladiacimi kvapalinami sa obzvlášť zamerajte na vylúčenie zdravotných rizík spôsobených unikajúcim studeným médium.

### Údržba

#### Varovanie



Pred začatím práce na výrobku vypnite napájacie napätie. Uistite sa, že napájacie napätie nemôže byť náhodne zapnuté.

## Odstavenie čerpadla a ochrana proti zamrznutiu

### Varovanie

Je nutné zaistiť, aby vytekajúca kvapalina nespôsobila poranenie osôb alebo poškodenie časti zariadení.



Pri sústavách s horúcou kvapalinou obzvlášť dbajte o to, aby sa predišlo riziku zranenia a nevznikla ujma na zdraví osôb oparením horúcou kvapalinou.

Pri sústavách pracujúcich s chladiacimi kvapalinami sa obzvlášť zamerajte na vylúčenie zdravotných rizík spôsobených unikajúcim studeným médiom.

### Servis

### Varovanie



Ak sa čerpadlo používalo na čerpanie toxických alebo inak pre zdravie škodlivých kvapalín, bude označené ako kontaminované.

### Identifikácia porúch

### Varovanie



Pred odstránením krytu svorkovnice a pred akýmkoľvek premiestnením/demontážou čerpadla sa uistite, že bol odpojený prívod elektrickej energie a že nemôže dôjsť k jeho neúmyselnému zapnutiu.

### Likvidácia výrobku po skončení jeho životnosti



Preškrtnutý symbol odpadkovej nádoby na produkte znamená, že produkt musí byť zlikvidovaný oddelene od bežného domového odpadu. Ak produkt, označený týmto symbolom, dosiahne koniec svojej životnosti, odneste ho na

zberné miesto, určené miestnymi orgánmi pre likvidáciu odpadu. Samostatný zber a recyklácia takýchto produktov pomôže chrániť životné prostredie a ľudské zdravie.

# Türkçe (TR) Güvenlik talimatları

## İngilizce orijinal metnin çevirisi

### NB, NBG

#### Uyarı

Ürünün montajına başlamadan önce, bu metni ve kurulum ile çalıştırma talimatlarının yer aldığı elektronik versiyonu okuyun. Kurulum ve çalıştırma işlemleri, söz konusu bölgedeki yönetmelikleri ve uygulama yasalarını mutlaka gözlemelidir.



### Bu dokümanda kullanılan semboller

#### Uyarı

Bu güvenlik uyarıları dikkate alınmadığı takdirde, kişisel yaralanmalarla sonuçlanabilir.



### Ürünün teslim alınması

#### Uyarı

Pompa ağırlığına dikkat edin ve pompanın yanlışlıkla devrilmesi veya düşmesi durumunda yaralanmayı önlemek için tedbir alın.



#### Uyarı

4 kW ve üzeri motorlarda kaldırma halkaları bulunur ancak bunlar pompa ünitesinin tamamını kaldırmak için kullanılmamalıdır.



### Mekanik kurulum

#### Uyarı

Sıcak veya soğuk sıvıların transferi sırasında çevrede bulunanların sıcak veya soğuk yüzeylerle kazara temas etmesi önlenmelidir.



#### Uyarı

Pompa kapalı bir tahliye vanasına karşı çalışmamalıdır. Aksi takdirde pompadaki sıcaklıkta/buhar oluşumunda artış yaşanır ve bu da pompaya zarar verebilir.



### Elektrik bağlantısı

#### Uyarı

Terminal kutusunun kapağını çıkarmadan ve pompayı sökmeden/yerinden kaldırmadan önce güç kaynağının kapatıldığından emin olun.



Pompa harici bir şebeke şalterine bağlanmalıdır.

#### Uyarı

Güç kaynağına bağlanan bir ekipman patlayıcı ortamlarda kullanıldığında, ilgili otoritelerin veya meslek örgütlerinin koyduğu genel ya da özel kurallara ve yönetmeliklere uyulmalıdır.



#### Uyarı

Termal şalteri veya termistörü bulunan motorlar üzerinde tamirat işlemine başlamadan önce motorun soğuma sonrası kendiliğinden açılmayacağından emin olun.



### Başlatma

#### Uyarı

İçme suyu pompalandığında, koruyucular, test sıvısı veya gres gibi yabancı maddeleri temizlemek amacıyla çalıştırmadan önce pompa temiz suyla yıkanmalıdır.



#### Uyarı

Sızan suyun yaralanmalara neden olmaması veya motor ile diğer parçalara zarar vermemesi için emme deliğinin yönüne dikkat edin.



Sıcak su kurulumlarında, sıcak su yanlışlıkla kaynaklanacak yaralanma risklerine özellikle dikkat edin.

Soğuk su kurulumlarında, soğuk sudan kaynaklanacak yaralanma risklerine özellikle dikkat edin.



#### Uyarı

Dönüş yönünü kontrol ederken pompanın sıvıyla dolu olması gerekir.

#### Uyarı

Sızan suyun yaralanmalara neden olmaması veya motor ile diğer parçalara zarar vermemesi için emme deliğinin yönüne dikkat edin.



Sıcak su kurulumlarında, sıcak su yanlışlıkla kaynaklanacak yaralanma risklerine özellikle dikkat edin.

Soğuk su kurulumlarında, soğuk sudan kaynaklanacak yaralanma risklerine özellikle dikkat edin.

### Bakım

#### Uyarı

Üründe çalışmaya başlamadan önce, gücü kapatın. Güç kaynağının kazara açılmayacağından emin olun.



## Pasif dönemler ve donmaya karşı koruma

### Uyarı

Sızan sıvının yaralanmalara neden olmaması veya motor ile diğer parçalara zarar vermemesi için gerekli önlemler alınmalıdır.



Sıcak su kurulumlarında, sıcak su yanığından kaynaklanacak yaralanma risklerine özellikle dikkat edin.

Soğuk su kurulumlarında, soğuk sudan kaynaklanacak yaralanma risklerine özellikle dikkat edin.

## Servis

### Uyarı



Pompa sağlığa zararlı veya toksik bir sıvı için kullanıldıysa, pompa kontamine olarak sınıflandırılır.

## Arıza tespiti

### Uyarı



Terminal kutusunun kapağını çıkarmadan ve pompayı sökmeden/yerinden kaldırmadan önce güç kaynağının kapatıldığından ve kazara açılmayacağından emin olun.

## Hurdaya çıkarma



Bir ürün üzerindeki çarpı işaretli çöp kutusu sembolü, ürünün evsel atıklardan ayrı imha edilmesi gerektiğini belirtir. Bu sembolle işaretlenmiş bir ürün ömrünün sonuna ulaştığında yerel atık imha yetkilileri tarafından belirlenen bir

toplama noktasına götürün. Bu ürünün ayrı toplanması ve geri dönüştürülmesi, çevreyi ve insan sağlığını korumaya yardımcı olacaktır.

## Переклад оригінальної англійської версії NB, NBG



**Попередження**  
Перед установкою прочитайте цей документ та електронну версію з монтажу та експлуатації. Монтаж та експлуатація повинні виконуватися відповідно до місцевих норм та загальноприйнятих правил монтажу.

### Значення символів та написів



**Попередження**  
Недотримання цих правил техніки безпеки може призвести до тілесного ушкодження.

### Отримання виробу



**Попередження**  
Зверніть увагу на вагу насоса і прийміть запобіжні заходи для запобігання нещасним випадкам, якщо насос випадково перекинеться або впаде.



**Попередження**  
Електродвигуни потужністю 4 кВт і більше обладнані підйомними вушками, які заборонено використовувати для підйому всього насосного агрегату.

### Монтаж механічної частини обладнання



**Попередження**  
При перекачуванні гарячих або холодних рідин переконайтеся, що люди не можуть випадково торкнутися гарячих або холодних поверхонь.



**Попередження**  
Насос не повинен працювати з закритим клапаном на боці нагнітання, оскільки це може призвести до підвищення температури або утворення пари в насосі, що може зашкодити роботі насоса.

## Електричні підключення



**Попередження**  
Перед зняттям кришки клемної коробки та перед зняттям/демонтажем насоса переконайтеся в тому, що електроживлення вимкнене.  
Насос повинен підключатися до зовнішнього вимикача мережі.



**Попередження**  
При будь-якому використанні ввімкненого обладнання у вибухонебезпечному середовищі необхідно дотримуватись загальних норм та правил або спеціальних норм та правил, встановлених відповідними відповідальними органами або торговими організаціями.



**Попередження**  
Перед початком ремонтних робіт на електродвигунах, що містять теплове реле або терморезистори, переконайтеся в тому, що електродвигун не може знову запуститися автоматично після охолодження.

### Запуск



**Попередження**  
При перекачуванні питної води насос необхідно промити чистою водою перед запуском для видалення сторонніх речовин, таких як консервуючі речовини, випробувальна рідина або консистентне мастило.



**Попередження**  
Зверніть увагу на розташування отвору для заливання та прослідкуйте за тим, щоб рідина, що виходить із насоса, не спричинила травму персоналу чи ушкодження електродвигуна та інших вузлів.



У системах гарячого водопостачання необхідно звернути особливу увагу на безпеку отримання опіку від гарячої води.

У системах холодного водопостачання необхідно звернути особливу увагу на безпеку отримання травми від холодної води.

**Попередження**  
Насос повинен бути заповнений рідиною при перевірці напрямку обертання.

**Попередження**

Зверніть увагу на розташування отвору для заливання та прослідкуйте за тим, щоб рідина, що виходить з насоса, не спричинила травму персоналу чи ушкодження електродвигуна та інших вузлів.



У системах гарячого водопостачання необхідно звернути особливу увагу на небезпеку отримання опіку від гарячої води.

У системах холодного водопостачання необхідно звернути особливу увагу на небезпеку отримання травми від холодної води.

**Технічне обслуговування****Попередження**

Перед початком роботи з виробом від'єднайте електроживлення.

Переконайтеся в тому, що електроживлення не може бути випадково ввімкнене.

**Періоди простою та захист від замерзання****Попередження**

Слід вжити заходи безпеки, щоб рідина, що витікає з насоса, не спричинила травму персоналу або пошкодження електродвигуна або інших компонентів.

У системах гарячого водопостачання необхідно звернути особливу увагу на небезпеку отримання опіку від гарячої води.

У системах холодного водопостачання необхідно звернути особливу увагу на небезпеку отримання травми від холодної води.

**Сервісне обслуговування****Попередження**

Якщо насос використовувався для рідини, що є шкідливою для здоров'я або токсичною, він повинен класифікуватися як забруднений.

**Пошук несправностей****Попередження**

Перед зняттям кришки клемної коробки та перед зняттям/демонтажем насоса необхідно переконатися в тому, що електроживлення вимкнене та не може бути випадково ввімкнене знову.

**Утилізація відходів**

Символ перекресленого сміттового контейнера на виробі означає, що він повинен утилізуватися окремо від побутових відходів. Коли виріб, на якому є такий символ, добігає кінця строку служби, його слід відвезти до

пункту збору сміття, визначеного місцевим управлінням з видалення відходів. Окрема утилізація таких виробів допоможе захистити довкілля та здоров'я людей.



## Превод на изворната верзија на англиски јазик

NB, NBG

### Предупредување



Пред монтирањето, прочитајте го овој документ и електронската верзија на упатствата за монтирање и ракување. Монтирањето и ракувањето мора да бидат во согласност со локалните регулативи и прифатените кодекси за добра практика.

### Симболи што се користат во овој документ



#### Предупредување

Непридржувањето кон овие упатства за безбедност може да доведе до телесна повреда.

### Добивање на производот



#### Предупредување

Внимавајте на тежината на пумпата и преземете мерки на претпазливост за да спречите телесна повреда ако пумпата случајно се преврти или падне.



#### Предупредување

Моторите со моќност од 4 kW и поголема се опремени со прстенести завртки за подигнување коишто не смее да се користат за подигнување на целата пумпа.

### Машинска инсталација



#### Предупредување

При испумпување жешки или студени течности, погрижете се да оневозможите ненамерен контакт на лицата со жешките или студените површини.



#### Предупредување

Пумпата не смее да работи со затворен вентил, затоа што тоа ќе предизвика зголемување на температурата/создавање на пареа во пумпата што може да доведе до оштетување на пумпата.

## Електричен приклучок

### Предупредување



Пред да го отстраните капакот на приклучната кутија и пред да ја отстраните/расклопите пумпата, бидете сигурни дека напојувањето со електрична енергија е исклучено. Пумпата мора да биде поврзана со надорешен главен прекинувач.

### Предупредување



Кога и да користите опрема под електричен напон во рамките на можно експлозивно опкружување, мора да ги почитувате правилата и прописите општо или конкретно наметнати од релевантните одговорни органи или трговски организации.

### Предупредување



Пред да започнете со каква било поправка на моторите што имаат вграден термален прекинувач или термистор, осигурете се дека моторот не може автоматски да се рестартира откако ќе се излади.

## Активирање

### Предупредување



При пумпање вода за пиење, измијте ја пумпата со чиста вода пред да ја вклучите со цел да се отстранат сите туѓи материи, како што се конзерванси, течности за тестирање или мазива.

### Предупредување



Внимавајте на насочувањето на дупката за полнење за да бидете сигурни дека течноста што истекува нема да предизвика телесна повреда или оштетување на моторот или на други компоненти.

Кај постројките со врела вода, обрнете посебно внимание на ризикот од телесна повреда предизвикана од зовриена врела течност.

Кај постројките со студена вода, обрнете посебно внимание на ризикот од телесна повреда предизвикана од студената течност.

### Предупредување



Пумпата мора да биде наполнета со течност кога се врши проверка на правецот на ротација.

**Предупредување**

Внимавајте на насочувањето на отворот за полнење за да бидете сигурни дека течноста што истекува нема да предизвика телесна повреда или оштетување на моторот или на други компоненти.



Кај постројките со врела вода, обрнете посебно внимание на ризикот од телесна повреда предизвикана од зовриена врела течност.

Кај постројките со студена вода, обрнете посебно внимание на ризикот од телесна повреда предизвикана од студената течност.

**Одржување****Предупредување**

Пред да започнете да работите на производот, исклучете го напојувањето со електрична енергија. Погрижете се да се оневозможи ненамерно вклучување на напојувањето со електрична енергија.

**Периоди на неактивност и заштита од мрзнење****Предупредување**

Внимавајте течноста што истекува да не предизвика телесна повреда или оштетување на моторот или на други компоненти.



Кај постројките со врела вода, обрнете посебно внимание на ризикот од телесна повреда предизвикана од зовриена врела течност.

Кај постројките со студена вода, обрнете посебно внимание на ризикот од телесна повреда предизвикана од студената течност.

**Сервис****Предупредување**

Ако пумпата била користена за течност којашто е штетна за здравјето или токсична, пумпата се класифицира како контаминирана.

**Отстранување**

Симболот со прецртана корпа за отпадоци на тркала на производот значи дека мора да се отстрани во отпад одделно од домашниот отпад. Кога производ означен со овој симбол ќе стигне до крајот на својот работен

век, однесете го на место за собирање отпад означено од стран на локалните комунални служби. Одделното собирање и рециклирање на таквите производи ќе помогне при заштита на животната средина и здравјето на луѓето.

## تحديد العطل

تحذير

قيل فك غطاء صندوق التوصيل وقيل فك/تفكيك المضخة، تأكد من فصل إمداد القدرة وأنه لا يمكن توصيله من غير قصد مرة أخرى.



## التخلص من المنتج

يعني رمز حاوية القمامة ذات العجلات المشطوب عليه الظاهر على أحد المنتجات أنه يجب التخلص من المنتج بشكل منفصل عن النفايات المنزلية. عندما تنتهي صلاحية أحد المنتجات المزودة بهذا الرمز، خذها إلى نقطة التجميع المُخصصة من قِبل سلطات التخلص من النفايات المحلية. سيساعد تجميع تلك المنتجات وإعادة تدويرها بشكل منفصل في حماية البيئة وصحة الإنسان.



## بدء التشغيل

تحذير



عند ضخ ماء شرب، ارحض المضخة تماما بماء نظيف قبل تشغيلها من أجل إزالة أي مواد غريبة مثل المواد الحافظة أو سائل الاختبار أو الشحم.

تحذير



انتبه لاتجاه ثقب التحضير لضمان عدم تسبب السائل المنفلت في إصابة الأشخاص أو تلف الموتور أو المكونات الأخرى.

في تركيبات السوائل الساخنة، انتبه جيدا لخطر إصابة الأشخاص التي يسببها السائل الساخن الحارق.

في تركيبات السوائل الباردة، انتبه جيدا لخطر إصابة الأشخاص التي يسببها السائل البارد.

تحذير



يجب ملء المضخة بالسائل عند فحص اتجاه الدوران.

تحذير



انتبه لاتجاه ثقب التنفيس لضمان عدم تسبب السائل المنفلت في إصابة الأشخاص أو تلف الموتور أو المكونات الأخرى.

في تركيبات السوائل الساخنة، انتبه جيدا لخطر إصابة الأشخاص التي يسببها السائل الساخن الحارق.

في تركيبات السوائل الباردة، انتبه جيدا لخطر إصابة الأشخاص التي يسببها السائل البارد.

## الصيانة

تحذير



قبل بدء العمل في المضخة، افصل إمداد القدرة. وتأكد من أن إمداد القدرة لا يمكن توصيله من غير قصد.

## فترات عدم التشغيل والحماية من التجمد

تحذير



كن حذرا لضمان أن السائل المنفلت لا يتسبب في إصابة الأشخاص أو تلف الموتور أو المكونات الأخرى.

في تركيبات السوائل الساخنة، انتبه جيدا لخطر إصابة الأشخاص التي يسببها السائل الساخن الحارق.

في تركيبات السوائل الباردة، انتبه جيدا لخطر إصابة الأشخاص التي يسببها السائل البارد.

## الخدمة

تحذير



إذا استخدمت مضخة لسائل ضار بالصحة أو سام، فإن المضخة ستصنف على أنها ملوثة.

## ترجمة النسخة الإنجليزية الأصل

NB, NBG

تحذير



قبل التركيب، اقرأ هذه الوثيقة والنسخة الإلكترونية لتعليمات التركيب والتشغيل. يجب أن يراعى التركيب والتشغيل اللوائح المحلية والقوانين المقبولة للممارسة الجيدة.

## الرموز المستخدمة في هذه الوثيقة

تحذير



عدم التقيد بتعليمات السلامة يمكن أن يؤدي إلى إصابة شخصية.

## استلام المنتج

تحذير



انتبه لوزن المضخة، واتخذ الاحتياطات لمنع الإصابة الشخصية في حالة سقوطها أو وقوعها من غير قصد.

تحذير



تأتي الموتير من 4 كيلو واط فأكثر مزودة بعمرات رفع التي يجب عدم استخدامها لرفع وحدة المضخة كاملة.

## التركيب الميكانيكي

تحذير



عند ضخ سوائل ساخنة أو باردة، احرص على عدم ملامسة الأشخاص للأسطح الساخنة أو الباردة من غير قصد.

تحذير



لا يجب أن تدور المضخة مقابل صمام مغلق حيث أن ذلك سيسبب زيادة في درجة الحرارة/تكون البخار في المضخة مما يمكن أن يسبب تلف المضخة.

## التوصيلات الكهربائية

تحذير



قبل فك غطاء صندوق التوصيل وقبل فك/تفكيك المضخة، تأكد من فصل إمداد القدرة.

يجب توصيل المضخة بمفتاح مأخذ تيار رئيسي خارجي.

تحذير



كلما تستخدم معدة تعمل بالقدرة في بيئات متفجرة محتملة، عليك مراعاة القوانين واللوائح التي تفرضها عموماً أو تحديداً السلطات المسؤولة المعنية أو المؤسسات التجارية.

تحذير



قبل البدء في أي عمل إصلاح بالموتور الذي يوجد به مفتاح حراري أو ترمستورات، تأكد من أن الموتور لا يمكن أن يعيد تشغيل نفسه تلقائياً بعد أن يبرد.

# Shqip (SQ) Udhëzimet e sigurisë

## Përkthim i versionit original në anglisht

NB, NBG

### Paralajmërim



Përpara instalimit, lexoni këtë dokument dhe versionin elektronik të udhëzimeve të instalimit dhe funksionimit. Instalimi dhe funksionimi duhet të jetë në pajtim me rregullat vendore dhe kodet e pranuar të praktikës së mirë.

## Simbolet e përdorura në këtë dokument



Paralajmërim  
Nëse këto udhëzime sigurie nuk ndiqen, mund të ndodhin lëndime personale.

## Marrja e produktit

### Paralajmërim



Bëni kujdes për peshën e pompës dhe merrni mara për të parandaluar lëndimet nëse pompa do të rrokulliset ose bjerë aksidentalisht.



Paralajmërim  
Motorët nga 4 kW dhe më shumë kanë anaza për kapjen që nuk duhen përdorur për të ngritur të gjithë njësinë e pompës.

## Instalimi mekanik

### Paralajmërim



Kur pompohen lëngje të nxehta ose të ftohta, bëni kujdes që njerëzit të mos bien aksidentalisht në kontakt me sipërfaqet e nxehta ose të ftohta.



Paralajmërim  
Pompa nuk duhet të funksionojë me valvul dalje të mbyllur sepse kjo do të shkaktojë një rritje të temperaturës/formimit të avullit të pompa që mund të dëmtojë pompën.

## Lidhja elektrike

### Paralajmërim



Përpara se ta hiqni kapakun e kutisë elektrike dhe përpara se të hiqni/çmontoni pompën, sigurohuni që furnizimi me energji të jetë çaktvizuar.

Pompa duhet të lidhet të një çelës kryesor i jashtëm i elektricitetit.

### Paralajmërim



Sa herë që përdorni pajisje elektrike në mjedise që mund të shpërthejnë, zbatoni rregullat dhe rregulloret e përgjithshme ose specifike të vendosura nga autoritetet përkatëse përgjegjëse ose organizatat e sindikatave.

### Paralajmërim



Përpara se të filloni çdo punim riparimi të motorët që kanë një çelës termik ose termistorë, sigurohuni që motori të mos ndizet automatikisht pas ftohjes.

## Ndezja

### Paralajmërim



Kur pompohet ujë i pishëm, shpëljani pompën me ujë të pastër përpara se ta aktivizoni për të hequr gjithë sendet e huaja si për shembull konservuesit, lëngjet testuese ose grason.

### Paralajmërim

Bëni kujdes për drejtimin e vrimës së pompimit paraprak dhe sigurohuni që lëngjet që rrjedhin të mos shkaktojnë lëndime personale ose dëmtime të motori ose komponentët e tjerë.



Në instalimet me lëngje të nxehta, bëni kujdes të veçantë për rrezikun ndaj lëndimit të shkakuar nga djegia me lëng të vluar.

Në instalimet me lëng të ftohtë, bëni kujdes të veçantë për rrezikun e lëndimit personal shkakuar nga lëngu i ftohtë.



Paralajmërim  
Pompa duhet mbushur me lëng kur të kontrollohet drejtimi i rrotullimit.

### Paralajmërim

Bëni kujdes për drejtimin e vrimës së ajrimit dhe sigurohuni që lëngu që rrjedh të mos shkaktojë lëndime personale ose dëmtime të motori ose komponentët e tjerë.



Në instalimet me lëngje të nxehta, bëni kujdes të veçantë për rrezikun ndaj lëndimit të shkakuar nga djegia me lëng të vluar.

Në instalimet me lëng të ftohtë, bëni kujdes të veçantë për rrezikun e lëndimit personal shkakuar nga lëngu i ftohtë.

## Mirëmbajtja

### Paralajmërim



Përpara se të filloni punën mbi produktin, shkëpusni energjinë elektrike. Sigurohuni që furnizimi me energji elektrike të mos aktivizohet aksidentalisht.

## Periudhat e mosfunksionimit dhe mbrojtja ndaj ngricës

### Paralajmërim

Bëni kujdes që dalja e lëngut të mos shkaktojë lëndim te personat ose dëmtime te motori ose komponentët e tjerë.



Në instalimet me lëngje të nxehta, bëni kujdes të veçantë për rrezikun ndaj lëndimit të shkaktuar nga djegia me lëng të vluar.

Në instalimet me lëng të ftohtë, bëni kujdes të veçantë për rrezikun e lëndimit personal shkaktuar nga lëngu i ftohtë.

### Servisi

#### Paralajmërim



Nëse një pompë është përdorur për një lëng që lëndon shëndetin ose është toksik, pompa do të klasifikohet si e ndotur.

### Gjetja e defekteve

#### Paralajmërim



Përpara se ta hiqni kapakun e kutisë së terminalit dhe përpara se të hiqni/çmontoni pompën, sigurohuni që furnizimi me energji të jetë çaktivizuar dhe të mos aktivizohet aksidentalisht.

### Heqja nga përdorimi



Simboli i koshit me rrota me vijë sipër mbi një produkt do të thotë se duhet hedhur veçmas nga mbeturinat shtëpiake. Kur një produkt që ka këtë shenjë arrin fundin e jetës, çojeni në një pikë grumbullimi të caktuar nga autoritetet e caktuara për hedhjen e mbeturinave. Grumbullimi i veçantë dhe riciklimi i këtyre produkteve do të ndihmojë në mbrojtjen e mjedisit dhe shëndetin e njerëzve.

## Declaration of conformity

**GB: EC/EU declaration of conformity**

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products NB, NBG, to which the declaration below relates, are in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EC/EU member states.

**CZ: Prohlášení o shodě EU**

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky NB, NBG, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s níže uvedenými ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství.

**DK: EF-/EU-oversensstemmelseserklæring**

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne NB, NBG som erklæringen nedenfor omhandler, er i overensstemmelse med Rådets direktiver der er nævnt nedenfor, om indbyrdes tilnærmelse til EF-/EU-medlemsstaternes lovgivning.

**ES: Declaración de conformidad de la CE/UE**

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que los productos NB, NBG a los que hace referencia la siguiente declaración cumplen lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la CE/UE.

**FR: Déclaration de conformité CE/UE**

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits NB, NBG, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres CE/UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

**HR: EC/EU deklaracija sukladnosti**

My, Grundfos, izjavljujemo s punom odgovornošću da su proizvodi NB, NBG, na koja se izjava odnosi u nastavku, u skladu s dolje navedenim direktivama Vijeća o usklađivanju zakona država članica EC/EU-a.

**IT: Dichiarazione di conformità CE/UE**

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti NB, NBG, ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE/UE.

**LV: EK/ES atbilstības deklarācija**

Sabiedrība Grundfos ar pilnu atbildību paziņo, ka produkti NB, NBG, uz kuru attiecas tālāk redzamā deklarācija, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par EK/ES dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu.

**PL: Deklaracja zgodności WE/UE**

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze produkty NB, NBG, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

**RO: Declarația de conformitate CE/UE**

Noi Grundfos declarăm pe propria răspundere că produsele NB, NBG, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legislațiilor statelor membre CE/UE.

**RU: Декларация о соответствии нормам ЕЭС/ЕС**

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия NB, NBG, к которым относится нижеприведенная декларация, соответствуют нижеприведенным Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕЭС/ЕС.

**SI: Izjava o skladnosti ES/EU**

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek NB, NBG, na katerega se spodnja izjava nanaša, v skladu s spodnjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic ES/EU.

**BG: Декларация за съответствие на ЕС/ЕО**

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктите NB, NBG, за които се отнася настоящата декларация, отговарят на следните директиви на Съвета за уеднавяване на правните разпоредби на държавите-членки на ЕС/ЕО.

**DE: EG-/EU-Konformitätserklärung**

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte NB, NBG, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EG-/EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen.

**EE: EÜ/ELI vastavusdeklaratsioon**

Meie, Grundfos, kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust selle eest, et toode NB, NBG, mille kohta all olev deklaratsioon käib, on kooskõlas Nõukogu Direktiividega, mis on nimetatud all pool vastavalt vastuvõetud õigusaktidele ühtlustamise kohta EU/EL liikmesriikides.

**FI: EY-/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Grundfos vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuotteen NB, NBG, joita tämä vakuutus koskee, ovat EY-/EU:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseen tähtäviin Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti.

**GR: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ/ΕΕ**

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα NB, NBG, στα οποία αναφέρεται η παρακάτω δήλωση, συμμορφώνονται με τις παρακάτω Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΚ/ΕΕ.

**HU: EC/EU megfelelőségi nyilatkozat**

Mi, a Grundfos vállalat, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a(z) NB, NBG termékék, amelyre az alábbi nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak.

**LT: EB/ES atitikties deklaracija**

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad produktai NB, NBG, kuriems skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl EB/ES šalių narių įstatymų suderinimo.

**NL: EG-/EU-conformiteitsverklaring**

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten NB, NBG, waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG-/EU-lidstaten.

**PT: Declaração de conformidade CE/UE**

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos NB, NBG, aos quais diz respeito a declaração abaixo, estão em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE/UE.

**RS: Deklaracija o uskladenosti EC/EU**

My, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod NB, NBG, na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EC/EU.

**SE: EG-/EU-försäkran om överensstämmelse**

Vi, kompanija Grundfos, försäkrar under ansvar att produkterna NB, NBG, som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rättsdirektiv om inbördes närmande till EG-/EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

**SK: EC/EU vyhlásenie o zhode**

My, spoločnosť Grundfos, vyhlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že produkty NB, NBG, na ktoré sa vyhlásenie uvedené nižšie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nižšie uvedených smerníc Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov EC/EU.

**TR: EC/AB uygunluk bildirgesi**

Grundfos olarak, aşağıdaki bildirim konusu olan NB, NBG ürünlerinin, EC/AB Üye ülkelerinin direktiflerinin yakınlaştırılmasıyla ilgili durumun aşağıdaki Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunu ve bununla ilgili olarak tüm sorumluluğun bize ait olduğunu beyan ederiz.

**МК: Декларација за сообразност на Е3/ЕУ**

Ние, Grundfos, изјавуваме под целосна одговорност дека производите NB, NBG, на кои се однесува долунаведената декларација, се во согласност со ове директиви на Советот за приближување на законите на земјите-членки на Е3/ЕУ.

**AL: Deklara e konformitetit të KE/BE**

Ne, Grundfos, deklarojmë vetëm nën përgjegjësinë tonë se produktet NB, NBG, me të cilat lidhet kjo deklaratë, janë në pajtueshmëri me direktivat e Këshillit të renditura më poshtë për përafirimin e ligjeve të shteteve anëtare të KE-/BE-së.

**UA: Декларація відповідності директивам EC/EU**

Ми, компанія Grundfos, під нашу одноосібну відповідальність заявляємо, що вироби NB, NBG, до яких відноситься нижченаведена декларація, відповідають директивам EC/EU, переліченим нижче, щодо тотожності законів країн-членів ЄС.

**AR: إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (EC/EU)**

نحن نقول نحن، جروندفوس، بمقتضى مسؤوليتنا الفردية بأن المنتجين اللذين يختص بهما الإقرار أدناه، يكونان مطابقتين لتوجيهات NBG والمجلس المذكورة أدناه بشأن التقريب بين قوانين الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي (EC/EU).

- Machinery Directive (2006/42/EC).  
Standards used: EN 809:1998 + A1:2009.
- Ecodesign Directive (2009/125/EC).  
Electric motors:  
Commission Regulation No. 640/2009.  
Applies only to three-phase Grundfos motors marked IE3, or IE2 (use with variable speed drive only). See the motor nameplate.  
Standard used: EN 60034-30:2009.
- Ecodesign Directive (2009/125/EC).  
Water pumps:  
Commission Regulation No 547/2012.  
Applies only to water pumps marked with the minimum efficiency index MEI. See the pump nameplate.
- RoHS Directives: 2011/65/EU and 2015/863/EU  
Standard used: EN 50581:2012  
These Directive and standards apply until and including 31st October 2019:
- ATEX Directive (2014/34/EU).  
Applies only to products with the ATEX mark on the nameplate.  
Standards used: EN 13463-1:2009, EN 13463-5:2011.  
Declaration of conformity and installation and operating instructions of the motor are enclosed.  
Notified body holding a copy of the technical file: DEKRA Certification B.V., Meander 1051/P.O. Box 5185, 6825 MJ ARNHEM/6802 ED ARMHEM, The Netherlands.  
These Directive and standards apply from 1st November 2019 and onwards:
- ATEX Directive (2014/34/EU)  
Applies only to products with the ATEX mark on the nameplate.  
Standards used: EN 80079-36:2016 and EN 80079-37:2016  
Declaration of conformity and installation and operating instructions of the motor are enclosed.  
Notified body holding a copy of technical file: DEKRA Certification B.V., Meander 1051/P.O. Box 5185, 6825 MJ ARNHEM/6802 ED ARMHEM, The Netherlands.

This EC/EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos safety instructions (publication number 98882912 0619).

Suzhou, Jiang Su Province, PRC 6th June 2019



Ronnie Hou  
Senior Manager, D&E Single-Stage  
Grundfos Holding A/S  
Poul Due Jensens Vej 7  
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile the technical file and empowered to sign the EC/EU declaration of conformity.



## Declaration of conformity

**GB: EC/EU declaration of conformity**

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the product MTB, to which the declaration below relates, is in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EC/EU member states.

**CZ: Prohlášení o shodě EU**

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobek MTB, na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s níže uvedenými ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství.

**DK: EF-/EU-oversensstemmelseserklæring**

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produktet MTB som erklæringen nedenfor omhandler, er i overensstemmelse med Rådets direktiver der er nævnt nedenfor, om indbyrdes tilnærmelse til EF-/EU-medlemsstaternes lovgivning.

**ES: Declaración de conformidad de la CE/UE**

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el producto MTB al que hace referencia la siguiente declaración cumple lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la CE/UE.

**FR: Déclaration de conformité CE/UE**

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit MTB, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres CE/UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

**HR: EC/EU deklaracija sukladnosti**

Mi, Grundfos, izjavljujemo s punom odgovornošću da je proizvod MTB, na koja se izjava odnosi i nastavku, u skladu s dolje navedenim direktivama Vijeća o usklađivanju zakona država članica EC/EU-a.

**IT: Dichiarazione di conformità CE/UE**

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto MTB, al quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE/UE.

**LV: EK/ES atbilstības deklarācija**

Sabiedrība Grundfos ar pilnu atbildību paziņo, ka produkts MTB, uz kuru attiecas tālāk redzamā deklarācija, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par EK/ES dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu.

**PL: Deklaracja zgodności WE/UE**

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasz produkt MTB, którego deklaracja niniejsza dotyczy, jest zgodny z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

**RO: Declarația de conformitate CE/UE**

Noi Grundfos declarăm pe propria răspundere că produsul MTB, la care se referă această declarație, este în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legilor statelor membre CE/UE.

**RU: Декларация о соответствии нормам ЕЭС/ЕС**

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделие MTB, к которому относится нижеприведенная декларация, соответствует нижеприведенным Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕЭС/ЕС.

**SI: Izjava o skladnosti ES/EU**

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek MTB, na katerega se spodnja izjava nanaša, v skladu s spodnjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic ES/EU.

**BG: Декларация за съответствие на ЕС/ЕО**

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктът MTB, за който се отнася настоящата декларация, отговаря на следните директиви на Съвета за уеднавяване на правните разпоредби на държавите-членци на ЕС/ЕО.

**DE: EG-/EU-Konformitätserklärung**

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt MTB, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EG-/EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmt.

**EE: EÜ/ELi vastavusdeklaratsioon**

Meie, Grundfos, kinnitame ja kanname ainuiskikult vastutust selle eest, et toode MTB, mille kohta all olev deklaratsioon käib, on kooskõlas Nõukogu Direktiividega, mis on nimetatud all pool vastavalt vastuvõetud õigusaktidele ühtlustamise kohta EU/EL liikmesriikides.

**FI: EY-/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Grundfos vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuote MTB, jota tämä vakuutus koskee, on EY-/EU:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseen tähtäävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukainen seuraavasti.

**GR: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ/ΕΕ**

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι το προϊόν MTB, στο οποίο αναφέρεται η παρακάτω δήλωση, συμμορφώνεται με τις παρακάτω Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΚ/ΕΕ.

**HU: EC/EU megfelelőségi nyilatkozat**

Mi, a Grundfos vállalat, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a(z) MTB termék, amelyre az alábbi nyilatkozat vonatkozik, megfelel az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak.

**LT: EB/ES atitikties deklaracija**

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad produktas MTB, kuriam skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl EB/ES šalių narių įstatymų suderinimo.

**NL: EG-/EU-conformiteitsverklaring**

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat product MTB, waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG-/EU-lidstaten.

**PT: Declaração de conformidade CE/UE**

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que o produto MTB, ao qual diz respeito a declaração abaixo, está em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE/UE.

**RS: Deklaracija o uskladenosti EC/EU**

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod MTB, na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EC/EU.

**SE: EG-/EU-försäkran om överensstämmelse**

Vi, kompanija Grundfos, försäkrar under ansvar att produkten MTB, som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rättsdirektiv om inbördes närmande till EG-/EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

**SK: EC/EU vyhlásenie o zhode**

My, spoločnosť Grundfos, vyhlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že produkt MTB, na ktorý sa vyhlásenie uvedené nižšie vzťahuje, je v súlade s ustanoveniami nižšie uvedených smerníc Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov EC/EU.

**TR: EC/AB uygunluk bildirgesi**

Grundfos olarak, aşağıdaki bildirim konusu olan MTB ürünlerinin, EC/AB üye ülkelerinin direktiflerinin yakınılaştırılmasıyla ilgili durumun aşağıdaki Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunu ve bununla ilgili olarak tüm sorumluluğun bize ait olduğunu beyan ederiz.

**МК: Декларација за сообразност на ЕЗ/ЕУ**

Ние, Grundfos, изјавуваме под целосна одговорност дека производот MTB, на кого се однесува долунаведената декларација, е во согласност со овие директиви на Советот за приближување на законите на земјите-членки на ЕЗ/ЕУ.

**AL: Deklara e konformitetit të KE/BE**

Ne, Grundfos, deklarojmë vetëm nën përgjegjësinë tonë se produkti MTB, me të cilin ka lidhje kjo deklaratë, është në pajtim me direktivat e Këshillit të renditura më poshtë për përafimin e ligjeve të shteteve anëtare të KE-/BE-së.

**UA: Декларація відповідності директивам EC/EU**

Ми, компанія Grundfos, під нашу одноосібну відповідальність заявляємо, що виріб MTB, до якого відноситься нижченаведена декларація, відповідає директивам EC/EU, переліченим нижче, щодо тотожності законів країн-членів ЄС.

**AR: إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (EC/EU)**

MTB، نغو نحن، جروندفوس، بمقتضى مسؤوليتنا الفردية بأن المنتج الذي يختص به الإقرار أدناه، يكون مطابقاً لتوجيهات المجلس المذكورة أدناه (EC/EU). بشأن التقريب بين قوانين الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي.

- Machinery Directive (2006/42/EC).  
Standards used: EN 809:1998 + A1:2009.
- Ecodesign Directive (2009/125/EC).  
Electric motors:  
Commission Regulation No. 640/2009.  
Applies only to three-phase Grundfos motors marked IE3. See the motor nameplate.  
Standard used: EN 60034-30:2009.
- RoHS Directives: 2011/65/EU and 2015/863/EU  
Standard used: EN 50581:2012

This EC/EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos safety instructions (publication number 98882912 0619).

Suzhou, Jiang Su Province, PRC 6th June 2019



Ronne Hou  
Senior Manager, D&E Single-Stage  
Grundfos Holding A/S  
Poul Due Jensens Vej 7  
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile the technical file and empowered to sign the EC/EU declaration of conformity.

RUS

**TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB**



Руководство по эксплуатации

Руководство по эксплуатации на данное изделие является составным и включает в себя несколько частей:

Часть 1: настоящее «Руководство по эксплуатации».

Часть 2: электронная часть «Паспорт. Руководство по монтажу и эксплуатации» размещенная на сайте компании Грундфос. Перейдите по ссылке, указанной в конце документа.

Часть 3: информация о сроке изготовления, размещенная на фирменной табличке изделия.

Сведения о сертификации:

Насосы типа TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB сертифицированы на соответствие требованиям Технических регламентов Таможенного союза: TP TC 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования»; TP TC 010/2011 «О безопасности машин и оборудования»; TP TC 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств», TP TC 012/2011 «О безопасности оборудования для работы во взрывоопасных средах».

KAZ

**TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB**

Пайдалану бойынша нұсқаулық

Атаулы өнімге арналған пайдалану бойынша нұсқаулық құрамалы болып келеді және келесі бөлімдерден тұрады:

1 бөлім: атаулы «Пайдалану бойынша нұсқаулық»

2 бөлім: Грундфос компаниясының сайтында орналасқан электронды бөлім «Төлқұжат, Құрастыру және пайдалану бойынша нұсқаулық». Құжат соңында көрсетілген сілтеме арқылы өтіңіз.

3 бөлім: өнімнің фирмалық тақтасында орналасқан шығарылған уақыты жөніндегі мәлімет

Сертификаттау туралы ақпарат:

TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB типті сорғылары «Төмен вольтты жабдыктардың қауіпсіздігі туралы» (TP TC 004/2011), «Машиналар және жабдыктар қауіпсіздігі туралы» (TP TC 010/2011) «Техникалық заттардың электрлі магниттік сәйкестілігі» (TP TC 020/2011) «Жарылыс пайдалану үшін, қауіпсіздік жабдыктарды туралы» TP TC 012/2011 Кеден Одағының техникалық регламенттерінің талаптарына сәйкес сертификатталды.

KG

**TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB**

Пайдалануу боюнча колдонмо

Аталган жабдууну пайдалануу боюнча колдонмо курамдык жана өзүнө бир нече бөлүкчөнү камтыйт:

1-Бөлүк: «Пайдалануу боюнча колдонмо»

2-Бөлүк: «Паспорт. Пайдалануу жана монтаж боюнча колдонмо» электрондук бөлүгү Грундфос компаниянын сайтында жайгашкан. Документтин аягында көрсөтүлгөн шилтемеге кайрылыңыз.

3-Бөлүк: жабдуунун фирмалык тактасында жайгашкан даярдоо мөөнөтү тууралуу маалымат.

Шайкештик жөнүндө декларация

TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB түрүндөгү соргучтар Бажы Биримдиктин Техникалык регламенттин талаптарына ылайыктуу тастыкталган: TP ТБ 004/2011 «Төмөн вольттук жабдуунун коопсуздугу жөнүндө»; TP ТБ 010/2011 «Жабдуу жана машиналардын коопсуздугу жөнүндө»; TP ТБ 020/2011 «Техникалык каражаттардын электрмагниттик шайкештиги»; TP ТБ 012/2011 «Жардыруу коркунучу жакын чөйрөгө колдонуу үчүн жеке коопсуздук жабдуулар».

ARM

**TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB**

Շահագործման ձեռնարկ

Տվյալ սարքավորման շահագործման ձեռնարկը բաղկացած է մի քանի մասերից.

Մաս 1. սույն «Շահագործման ձեռնարկ»:

Մաս 2. էլեկտրոնային մաս. այն է՝ «Անձնագիր: Մոնտաժման և

շահագործման ձեռնարկ» տեղադրված «Գրունդֆոս» Անցեք փաստաթղթի վերջում նշված հղումով.

Մաս 3. տեղեկություն արտադրման ամսաթվի վերաբերյալ՝ նշված սարքավորման պիտակի վրա:

Տեղեկություններ հավաստագրման մասին

TP(D), TPE(D), TPE2 (D), TPE3 (D), NK, NK(G)E, NB, NB(G)E, MTB տիպի պոմպերը սերտիֆիկացված են համաձայն Մաքսային Միության տեխնիկական կանոնակարգի պահանջների՝ TP TC 004/2011

«Ցածրավոլտ սարքավորումների վերաբերյալ», TP TC 010/2011 «Մեքենաների և սարքավորումների

անվտանգության վերաբերյալ» ; TP TC 020/2011 «Տեխնիկական միջոցների էլեկտրամագնիսական

համատեղելիության վերաբերյալ»; TP TC 012/2011 «Անձնական անվտանգության սարքավորումներ օգտագործման պոտենցիալ պայթյունավտանգ միջավայրերին»:

Համապատասխանության հավաստագիր՝

**TP, TPD, TPE, TPE2**



<http://net.grundfos.com/qr/i/98777373>

**NK, NKG, NKE, NKGE**



<http://net.grundfos.com/qr/i/96761294>

**NB, NBG, NBE, NBGE**



<http://net.grundfos.com/qr/i/98848768>

**TPE2 (D), TPE3 (D)**



<http://net.grundfos.com/qr/i/98701538>

**TPE(D), NB(G)E, NK(G)E, TPE(D)  
серии 2000 до 11 кВт**



<http://net.grundfos.com/qr/i/99153908>

**TPE(D) серии 2000 свыше 11 кВт**



<http://net.grundfos.com/qr/i/98777375>

**TPE(D), NK(G)E, NB(G)E свыше 11  
кВт**



<http://net.grundfos.com/qr/i/98777377>

**MTB**



<http://net.grundfos.com/qr/i/98848787>

10000112614	0118
ECM: 1225882	



**Argentina**

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.  
Ruta Panamericana km. 37.500 Centro  
Industrial Garin  
1619 Garin Pcia. de B.A.  
Phone: +54-3327 414 444  
Telefax: +54-3327 45 3190

**Australia**

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.  
P.O. Box 2040  
Regency Park  
South Australia 5942  
Phone: +61-8-8461-4611  
Telefax: +61-8-8340 0155

**Austria**

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb  
Ges.m.b.H.  
Grundfosstraße 2  
A-5082 Grödig/Salzburg  
Tel.: +43-6246-883-0  
Telefax: +43-6246-883-30

**Belgium**

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.  
Boomsesteenweg 81-83  
B-2630 Aartselaar  
Tél.: +32-3-870 7300  
Télécopie: +32-3-870 7301

**Belarus**

Представительство ГРУНДФОС в  
Минске  
220125, Минск  
ул. Шафарнянская, 11, оф. 56, БЦ  
«Порт»  
Тел.: +7 (375 17) 286 39 72/73  
Факс: +7 (375 17) 286 39 71  
E-mail: minsk@grundfos.com

**Bosnia and Herzegovina**

GRUNDFOS Sarajevo  
Zmaja od Bosne 7-7A,  
BH-71000 Sarajevo  
Phone: +387 33 592 480  
Telefax: +387 33 590 465  
www.ba.grundfos.com  
e-mail: grundfos@bih.net.ba

**Brazil**

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL  
Av. Humberto de Alencar Castelo  
Branco, 630  
CEP 09850 - 300  
São Bernardo do Campo - SP  
Phone: +55-11 4393 5533  
Telefax: +55-11 4343 5015

**Bulgaria**

Grundfos Bulgaria EOOD  
Slatina District  
Iztochna Tangenta street no. 100  
BG - 1592 Sofia  
Tel. +359 2 49 22 200  
Fax. +359 2 49 22 201  
email: bulgaria@grundfos.bg

**Canada**

GRUNDFOS Canada Inc.  
2941 Brighton Road  
Oakville, Ontario  
L6H 6C9  
Phone: +1-905 829 9533  
Telefax: +1-905 829 9512

**China**

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.  
10F The Hub, No. 33 Suhong Road  
Minhang District  
Shanghai 201106  
PRC  
Phone: +86 21 612 252 22  
Telefax: +86 21 612 253 33

**COLOMBIA**

GRUNDFOS Colombia S.A.S.  
Km 1.5 vía Siberia-Cota Conj. Potrero  
Chico,  
Parque Empresarial Arcos de Cota Bod.  
1A.  
Cota, Cundinamarca  
Phone: +57(1)-2913444  
Telefax: +57(1)-8764586

**Croatia**

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.  
Buzinski prilaz 38, Buzin  
HR-10010 Zagreb  
Phone: +385 1 6595 400  
Telefax: +385 1 6595 499  
www.hr.grundfos.com

**GRUNDFOS Sales Czechia and Slovakia s.r.o.**

Čajkovského 21  
779 00 Olomouc  
Phone: +420-585-716 111

**Denmark**

GRUNDFOS DK A/S  
Martin Bachs Vej 3  
DK-8850 Bjerringbro  
Tlf.: +45-87 50 50 50  
Telefax: +45-87 50 51 51  
E-mail: info\_GDK@grundfos.com  
www.grundfos.com/DK

**Estonia**

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ  
Peterburi tee 92G  
11415 Tallinn  
Tel: + 372 606 1690  
Fax: + 372 606 1691

**Finland**

OY GRUNDFOS Pumput AB  
Trukkikuja 1  
FI-01360 Vantaa  
Phone: +358-(0) 207 889 500

**France**

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.  
Parc d'Activités de Chesnes  
57, rue de Malacombe  
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)  
Tél.: +33-4 74 82 15 15  
Télécopie: +33-4 74 94 10 51

**Germany**

GRUNDFOS GMBH  
Schlüterstr. 33  
40699 Erkrath  
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0  
Telefax: +49-(0) 211 929 69-3799  
e-mail: infoservice@grundfos.de  
Service in Deutschland:  
e-mail: kundendienst@grundfos.de

**Greece**

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.  
20th km. Athinon-Markopoulou Av.  
P.O. Box 71  
GR-19002 Peania  
Phone: +0030-210-66 83 400  
Telefax: +0030-210-66 46 273

**Hong Kong**

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.  
Unit 1, Ground floor  
Siu Wai Industrial Centre  
29-33 Wing Hong Street &  
68 King Lam Street, Cheung Sha Wan  
Kowloon  
Phone: +852-27861706 / 27861741  
Telefax: +852-27858664

**Hungary**

GRUNDFOS Hungária Kft.  
Tópark u. 8  
H-2045 Törökbálint,  
Phone: +36-23 511 110  
Telefax: +36-23 511 111

**India**

GRUNDFOS Pumps India Private  
Limited  
118 Old Mahabalipuram Road  
Thoraipakkam  
Chennai 600 096  
Phone: +91-44 2496 6800

**Indonesia**

PT. GRUNDFOS POMPA  
Graha Intirub Lt. 2 & 3  
Jln. Cililitan Besar No.454. Makasar,  
Jakarta Timur  
ID-Jakarta 13650  
Phone: +62 21-469-51900  
Telefax: +62 21-460 6910 / 460 6901

**Ireland**

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.  
Unit A, Merrywell Business Park  
Ballymount Road Lower  
Dublin 12  
Phone: +353-1-4089 800  
Telefax: +353-1-4089 830

**Italy**

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.  
Via Gran Sasso 4  
I-20060 Truccazzano (Milano)  
Tel.: +39-02-95838112  
Telefax: +39-02-95309290 / 95838461

**Japan**

GRUNDFOS Pumps K.K.  
1-2-3, Shin-Miyakoda, Kita-ku,  
Hamamatsu  
431-2103 Japan  
Phone: +81 53 428 4760  
Telefax: +81 53 428 5005

**Korea**

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.  
679 Floor, Aju Building 679-5  
Yeoksam-dong, Kangnam-ku, 135-916  
Seoul, Korea  
Phone: +82-2-5317 600  
Telefax: +82-2-5633 725

**Latvia**

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia  
Deglava biznesa centrs  
Augusta Deglava iela 60, LV-1035, Rīga,  
Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641  
Faks: + 371 914 9646

**Lithuania**

GRUNDFOS Pumps UAB  
Smolensko g. 6  
LT-03201 Vilnius  
Tel: + 370 52 395 430  
Fax: + 370 52 395 431

## Malaysia

GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.  
7 Jalan Peguam U1/25  
Glenmarie Industrial Park  
40150 Shah Alam  
Selangor  
Phone: +60-3-5569 2922  
Telefax: +60-3-5569 2866

## Mexico

Bombas GRUNDFOS de México S.A. de  
C.V.  
Boulevard TLC No. 15  
Parque Industrial Stiva Aeropuerto  
Apodaca, N.L. 66600  
Phone: +52-81-8144 4000  
Telefax: +52-81-8144 4010

## Netherlands

GRUNDFOS Netherlands  
Veluwezoom 35  
1326 AE Almere  
Postbus 22015  
1302 CA ALMERE  
Tel.: +31-88-478 6336  
Telefax: +31-88-478 6332  
E-mail: info\_gnl@grundfos.com

## New Zealand

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.  
17 Beatrice Tinsley Crescent  
North Harbour Industrial Estate  
Auckland  
Phone: +64-9-415 3240  
Telefax: +64-9-415 3250

## Norway

GRUNDFOS Pumper A/S  
Strømsveien 344  
Postboks 235, Leirdal  
N-1011 Oslo  
Tlf.: +47-22 90 47 00  
Telefax: +47-22 32 21 50

## Poland

GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.  
ul. Klonowa 23  
Baranowo k. Poznania  
PL-62-081 Przeźmierowo  
Tel: (+48-61) 650 13 00  
Fax: (+48-61) 650 13 50

## Portugal

Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.  
Rua Calvet de Magalhães, 241  
Apartado 1079  
P-2770-153 Paço de Arcos  
Tel.: +351-21-440 76 00  
Telefax: +351-21-440 76 90

## Romania

GRUNDFOS Pompe România SRL  
Bd. Biruintei, nr 103  
Pantelimon county Ilfov  
Phone: +40 21 200 4100  
Telefax: +40 21 200 4101  
E-mail: romania@grundfos.ro

## Russia

ООО Грундфос Россия  
ул. Школьная, 39-41  
Москва, RU-109544, Russia  
Тел. (+7) 495 564-88-00 (495)  
737-30-00  
Факс (+7) 495 564 8811  
E-mail grundfos.moscow@grundfos.com

## Serbia

Grundfos Srbija d.o.o.  
Omladinskih brigada 90b  
11070 Novi Beograd  
Phone: +381 11 2258 740  
Telefax: +381 11 2281 769  
www.rs.grundfos.com

## Singapore

GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.  
25 Jalan Tukang  
Singapore 619264  
Phone: +65-6681 9688  
Telefax: +65-6681 9689

## Slovakia

GRUNDFOS s.r.o.  
Prievozská 4D  
821 09 BRATISLAVA  
Phona: +421 2 5020 1426  
sk.grundfos.com

## Slovenia

GRUNDFOS LJUBLJANA, d.o.o.  
Leskovoška 9e, 1122 Ljubljana  
Phone: +386 (0) 1 568 06 10  
Telefax: +386 (0) 1 568 06 19  
E-mail: tehnika-si@grundfos.com

## South Africa

Grundfos (PTY) Ltd.  
16 Lascelles Drive, Meadowbrook Estate  
1609 Germiston, Johannesburg  
Tel.: (+27) 10 248 6000  
Fax: (+27) 10 248 6002  
E-mail: lgradidge@grundfos.com

## Spain

Bombas GRUNDFOS España S.A.  
Camino de la Fuentesilla, s/n  
E-28110 Algete (Madrid)  
Tel.: +34-91-848 8800  
Telefax: +34-91-628 0465

## Sweden

GRUNDFOS AB  
Box 333 (Lunnagårdsgatan 6)  
431 24 Mölndal  
Tel.: +46 31 332 23 000  
Telefax: +46 31 331 94 60

## Switzerland

GRUNDFOS Pumpen AG  
Bruggacherstrasse 10  
CH-8117 Fällanden/ZH  
Tel.: +41-44-806 8111  
Telefax: +41-44-806 8115

## Taiwan

GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.  
7 Floor, 219 Min-Chuan Road  
Taichung, Taiwan, R.O.C.  
Phone: +886-4-2305 0868  
Telefax: +886-4-2305 0878

## Thailand

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.  
92 Chaloeem Phrakiat Rama 9 Road,  
Dokmai, Pravej, Bangkok 10250  
Phone: +66-2-725 8999  
Telefax: +66-2-725 8998

## Turkey

GRUNDFOS POMPA San. ve Tic. Ltd.  
Sti.  
Gebze Organize Sanayi Bölgesi  
İhsan dede Caddesi,  
2. yol 200. Sokak No. 204  
41490 Gebze/ Kocaeli  
Phone: +90 - 262-679 7979  
Telefax: +90 - 262-679 7905  
E-mail: satis@grundfos.com

## Ukraine

Бізнес Центр Європа  
Столичне шосе, 103  
м. Київ, 03131, Україна  
Телефон: (+38 044) 237 04 00  
Факс.: (+38 044) 237 04 01  
E-mail: ukraine@grundfos.com

## United Arab Emirates

GRUNDFOS Gulf Distribution  
P.O. Box 16768  
Jebel Ali Free Zone  
Dubai  
Phone: +971 4 8815 166  
Telefax: +971 4 8815 136

## United Kingdom

GRUNDFOS Pumps Ltd.  
Grovebury Road  
Leighton Buzzard/Beds. LU7 4TL  
Phone: +44-1525-850000  
Telefax: +44-1525-850011

## U.S.A.

GRUNDFOS Pumps Corporation  
9300 Loiret Blvd.  
Lenexa, Kansas 66219  
Phone: +1-913-227-3400  
Telefax: +1-913-227-3500

## Uzbekistan

Grundfos Tashkent, Uzbekistan The Rep-  
resentative Office of Grundfos Kazakhstan  
in Uzbekistan  
38a, Oybek street, Tashkent  
Телефон: (+998) 71 150 3290 / 71 150  
3291  
Факс: (+998) 71 150 3292

Addresses Revised 15.01.2019

<b>98882912</b> 0619
----------------------

ECM: 1263975
--------------

Trademarks displayed in this material, including but not limited to Grundfos, the Grundfos logo and "be think innovate" are registered trademarks owned by The Grundfos Group. All rights reserved. © 2019 Grundfos Holding A/S, all rights reserved.